



221.04  
3410  
:3

翻譯名義集  
卷七  
之十七



三 冊



Blue  
Cyan  
Green  
Yellow  
Red  
Magenta  
White  
3/Color  
Black

Inches  
Centimetres  
TIFFEN Color Control Patches  
© The Tiffen Company, 2007

翻譯名義集卷第七

宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編

地獄篇第二十六

輔行云。地獄從義立名。謂地下之獄。名爲地獄。故婆沙云。瞻部洲下。過五百踰繕那。乃有其獄。然此地獄。有大有小。如大論云。言八大獄者。一活。二黑。繩。三合會。四叫喚。五大叫喚。六熱。七大熱。八阿鼻。地獄。如是等種種。八大地獄。復有十六小地獄。爲眷屬。八寒冰。八炎火。言八炎火地獄者。一名炭坑。二名沸屎。三名燒林。四名劍林。五名刀道。六名鐵

納喇嘎  
答刺嘎

刺林。七名鹹河。八名銅檝。八寒冰獄者。一名頰浮陀。少多有孔。二名尼羅浮陀。無孔。三名呵羅羅寒顫聲也。四名阿婆婆。亦患寒聲。五名睽睽。亦是患寒聲。六名漚波羅。此地獄外逼作青蓮華色。七名波頭摩。紅蓮華色。罪人生中受苦也。八摩訶波頭摩。其中受苦。隨其作業。各有輕重。其最重處。作上品五逆十惡者。感此道身。  
那落迦。此翻惡者。那落是者義。迦是惡義。造惡之者。生彼處故。此標正報也。  
捺落迦。或那落迦。此云不可樂。亦云苦具。亦云苦器。此標依報也。

尼鷄  
多之  
多之

泥犁耶。文句云。地獄此方名。梵稱泥犁。秦言無有。無有喜樂。無氣味。無歡。無利。故云無有。或言卑下。或言墮落。中陰倒懸。諸根皆毀壞故。或言無者。更無赦處。

阿畢伊  
了之  
了之

阿鼻。此云無間。觀佛三昧經云。阿言無。鼻言救。成論明五無間。一趣果無間。捨身生報故。二受苦無間。中無樂故。三時無間。定一劫故。四命無間。中不絕故。五形無間。如阿鼻相。縱廣八萬由旬。一人多人。皆徧滿故。五無間業。瑜伽第九云。一害父。二害

阿舖連  
阿舖連

阿查河納  
阿查河納  
阿查河納  
阿查河納

阿波那伽低  
阿波那伽低  
阿波那伽低  
阿波那伽低

阿波那伽低  
阿波那伽低  
阿波那伽低  
阿波那伽低

母三害羅漢四破僧五出佛身血

頰部陀 俱舍云疱寒觸身分皆悉生炮

尼刺部陀 此云疱裂嚴寒所逼身疱裂也此二從

相

尼刺部陀

頰嘶吒囉囉婆虎虎婆 義府云以寒增甚口不得

開但得動舌作嘶吒之聲此三約受苦聲以立名

唵鉢羅 此云青蓮華

鉢特摩 此云紅蓮華

摩訶鉢特摩 此云大紅蓮華此等皆是寒逼其身

乃作青紅等色

寶吒羅 此云集欲適入尋出雖復在中而無痛苦

阿波那伽低 經音義此云惡趣有三惡趣亦名三

塗言三塗者摭華云塗道也論語云遇諸塗按四

解脫經云地獄名火塗道餓鬼名刀塗道畜生名

血塗道塗有二義一取殘害義塗謂塗炭如尙書

曰民墜塗炭二取所趣義塗謂塗道如易云同歸

而殊塗然春秋言四岳三途應法師云春秋有三

塗危險之處借此為名通慧云有本作途非也須

作塗泥之塗後人妄云畜生餓鬼地獄名三塗當

知此單指地獄也然此指歸之說非但違於吾教

四解脫經刀血火三之文。又復誣其應師音義。後學尋檢自見妄立。又諸教典明八難者。三惡道爲三。四北洲。五長壽天。六佛前佛後。七世智辯聰。八諸根不具。今述頌曰。三塗北洲長壽天。諸根不具并世智佛前佛後。其八難受此果不得聖化。故名難處。或以世智辯聰名爲生邪見家。淨名疏明二種八難。一者凡夫住事八難。二者二乘住理八難。事卽界內八難。理乃界外八難。荆溪云。若欲略明。則有餘中三十心人。爲三惡道。住無我法名爲北洲。地前法愛如長壽天。未有初地十種六根名諸

根不具。地前智淺。如世智辯聰不窮中理。如佛前後。若實報中位位相望節節作之。此並障於中道理也。成論明菩薩說四輪摧八難。一生中國輪能摧五難。謂三塗北洲及長壽天。二修正願輪摧世智辯聰。三植善因輪摧聾盲瘖瘂。四近善人輪摧佛前佛後。欲摧八難當習四輪。故今示之令思修耳。

世界篇第二十七

楞嚴云。世爲遷流。界爲方位。汝今當知東西南北東南西南東北西北。上下爲界。過去未來現在爲

世。世界有二種。一眾生世界。是正報。二器世界。是依報。故楞嚴云。由此無始眾生世界。生纏縛。故於器世間。不能超越。大論明三種世間。一者五眾。二者眾生。三者國土。間之與界。名異義同。間是隔別。間差。界是界畔。分齊。界有二種。一者十界。二者三界。言十界者。所謂地獄。餓鬼。畜生。脩羅。人。天。此名六凡。聲聞。緣覺。菩薩。佛。此名四聖。指月鈔問十界之名。有何顯據。答。大論云。眾生九道中受記。所謂三乘道。六趣道。是知九道。卽九界也。受記作佛。十界明矣。二三界者。一欲界。欲有三種。一飲食。二睡

眠。三婬欲。於此三事。希須名欲。若有情界。從他化天。至無間獄。若器世界。乃至風輪。皆欲界攝。二色界者。形質清淨。身相殊勝。未出色籠。故名色界。三無色界者。於彼界中。色非有故。又此三界。總舉則六道。別分乃二十五。有。荆溪頌曰。四洲四惡趣。六欲并梵天。四禪四空處。無想五那含。又此三界。通有三種。謂小千。中千。大千也。如俱舍云。四大洲日月。須彌盧欲天。梵世各一千。此名小千界。此小千千倍。說名一中千。此千倍大千。皆同一成壞。昔南山尊者。問韋天將軍曰。余聞一佛化境。三千國土。

番語名爭卷一  
日月歲數。或言百億。或言千百億。答曰。如師問百億千。百億者。經文分明。千百億化身。釋迦牟尼佛。一佛化一日月。下何得百分。祇言其一。但時語訛。惑略致斯爾。總要言之。萬億日月為一大千。熏聞云。恐西天數億。有天小。應以一百小億為一大億。乃成百億日月。如是大千。皆是釋尊所化之境。如法華云。如來亦復如是。則為一切世間之父。而生三界朽故火宅。為度眾生。生老病死。憂悲苦惱。愚癡暗蔽。三毒之火。教化令得阿耨多羅三藐三菩提。

此塔網

蘇喀幹提

薩巴

他耶 此云處真諦云。住處有二。一境界處。游歷之境。為化在俗之流。二依止處。為統出家之眾。此即祇園。婆沙云。舉舍衛。令遠人知。國是總也。舉祇園。令近人知。園是別也。

須摩題 大論云。此云妙意。亦好智。亦好意。彌陀經云。阿彌陀佛所居國土。名須摩題。

索訶 西域記云。索訶世界三千大千國土。為一佛之化攝也。舊曰娑婆。又曰娑訶。皆訛。楞伽翻能忍。悲華云。何名娑婆。是諸眾生。忍受三毒。及諸煩惱。能忍斯惡。故名忍土。如來獨證自誓。三昧經云。沙

訶漢言忍界真諦三藏云劫初梵王名忍梵王是  
世界主故名忍土一云雜會世界長水云大千界  
之都名感通傳云娑婆則大千總號孤山云舉其  
通名非指大千也

舖朝畢低

少少少少

東弗于逮 西域記云海可居者大略有四焉東  
毗提訶洲舊曰弗婆提又曰弗于逮訛也此云勝  
勝南洲故又云前一在諸方之前也又翻為初謂  
日初出處也俱舍云東毗提訶洲其相如半月身  
長八肘壽二百五十

閻浮提 訛云剡浮此云勝金大論云閻浮樹名其

雜舖提也

林茂盛此樹於林中最大提名為洲此洲上有此  
樹林林中有河底有金沙名閻浮檀金以閻浮樹  
故名為閻浮洲此洲有五百小洲圍繞通名閻浮  
提刊正云此則河因樹立稱金因河得名長水云  
或云閻浮果汁點物成金因流入河染石為金其  
色赤黃兼帶紫燄西域記云南瞻部洲舊曰閻浮  
提洲又曰剡以冉切浮洲訛也藏鈔云瞻部此土無  
相當故不翻唯西域記音中翻為穢樹南瞻部洲  
北廣南狹三邊量等其相如車俱舍云瞻部洲人  
身多長三肘半人壽無定限



過擦  
子  
兒  
多

法  
刺  
微

西瞿耶尼。此云牛貨。亦翻取與。藏疏云。以彼多牛。以牛為貨。俱舍鈔云。劫初時。因高樹下。有一寶牛。為貨易故。西域記云。西瞿陀尼洲。舊曰瞿耶尼。又云。劬伽尼訛。俱舍云。西牛貨洲。壽五百歲。相圓無缺。長十六肘。  
北鬱單越。或鬱怛越。此云勝處。亦云勝生。於四洲中。有情處。貨皆最勝。故亦云高上。出餘三方。故形如方座。四面量等。長三十二肘。壽滿一千歲。故俱舍云。諸處有中天。除北俱盧洲。以壽定。故以樂極。故以執堅。故聖人。不生八難中一。若論值佛聞法。

南洲最上。故大論云。南洲三事。尚勝諸天。况北洲乎。一能斷姪。二識念力。三能精進。所以諸佛。唯出南洲。西域記云。北拘盧洲。舊曰鬱丹越。又曰鳩樓訛也。金輪王。乃化被四天下。銀輪王。則政隔北拘盧。銅輪王。則除北拘盧。及西瞿陀尼。鐵輪王。則唯瞻部洲。夫輪王者。將即大位。隨福所感。有大輪寶。浮空來。應感有金銀銅鐵之異。  
諸國篇第二十八

古之王者。建國居民。度天地之所合。定陰陽之所和。仁王經云。此瞻部洲。十六大國。五百中國。十萬

小國楞嚴經云。此閻浮提大國。凡有二千三百金  
光明云。此閻浮提八萬四千城邑聚落。然法身無  
像。豈假地以居之。應物有形。故隨國而化矣。所以  
佛生迦維衛。成道摩竭提。說法波羅奈。入滅俱尸  
那。故此四處。建窣堵波。智度論云。以報生地恩。故  
多住舍婆提。一切眾生皆念生地。如偈說。一切論  
議師自愛所知法。如人念生地。雖出家由諍。以報  
法身地恩。故多住王舍城。諸佛皆愛法身。如偈說  
過去未來現在諸佛。皆供養法師敬尊重。

印度 西域記云。天竺之稱。異議糾紛。舊云身篤或

伊 29  
伊 29  
伊 29

曰賢豆。今從正音。宜云印度。云云印度者。唐言月月  
有多名。斯其一稱。云云良以其土聖賢繼軌。導凡御  
物。如月照臨。由是義。故謂之印度。云云五印度之境  
周九萬餘里。三垂大海。北背雪山。北廣南狹。形如  
半月。劃野區分七十餘國。時特暑熱地多泉濕。成  
光子曰。中天竺國。東至震旦。五萬八千里。南至金  
地國。西至阿拘遮國。北至小香山。阿耨達亦各五  
萬八千里。則知彼為中國矣。梁傳云。何承天以博  
物著名。乃問慧嚴曰。佛國將用何麻。云。天竺夏至  
之日。日正中時。豎晷無影。所謂天中。於五行土德

色尚黃數尚五八寸為尺十兩當此土十二兩建

辰之月為歲首及討覈分至推校薄蝕顧步光景

其法甚詳宿度章紀咸有條例承天無所措難後

婆利國人來果同嚴說

婆羅痾斯國痾女點切西域記云舊曰波羅柰訖也中

印度境婆沙云有河名波羅柰去其不遠立王

城江遶城亦云鹿苑

迦毗羅皤宰都 迦毗羅此云黃色皤宰都此云所

依處上古有僊曰黃頭依此修道西域記云劫比

羅伐宰堵舊曰迦毗羅衛訖也或名迦維衛或名

迦夷此云赤澤或名婆兜釋翅搜此云能仁住處

音訛也竺法蘭對漢明云迦毗羅衛者大千之中

也宋沙門慧嚴與南蠻校尉何承天共論華梵中

邊之義乃引周公測景之法謂此土夏至之日猶

有餘陰天竺則無也言測景者周公攝政四年欲

求地中而營王城故以土圭測景得潁川陽城於

是建都土圭長尺有五寸夏至日晝漏半立八尺

之表表北得景尺有五寸景與土圭等此為地中

鄭司農云凡日景於地千里而差一寸當知陽城

蓋就此土自為中耳既有表景豈非餘陰耶况此

正月... 朔... 九...

三... 頃... 拉...

沙 雜 薩  
了 了 了

麻 噶 答

喇 雜 基 哈  
了 了 了  
了 了 了

土東垂大海三方且非由是觀之邊義彰矣。  
舍婆提 西域記云室羅筏悉底舊訛云舍衛此云  
聞物寶物多出此城亦翻豐德一具財寶二妙五  
欲三饒多聞四豐解脫義淨譯金剛云名稱大城  
撫華云但得聞義而缺物義此乃憍薩羅國都城  
之號橋李證真鈔云為簡南憍薩娑國故廢國名  
而標城號發軫問諸經中說佛生迦毗羅國何以  
論云生舍婆提取答迦毗羅與舍婆提相鄰同是  
中印土境故此言之

摩竭提 此云善勝又云無惱西域記云摩竭陀舊

曰摩伽陀又曰摩竭提皆訛也中印度境文句記  
云此云不害劫初已來無刑害故至阿闍世截<sub>五結</sub>  
切指為刑後自齧指痛復息此刑佛當生其地故  
吉兆預彰所以先置不害之名亦名無害文句曰  
此云天羅天羅者王名以王名國城名玉舍  
羅闍祇伽羅 西域記名曷羅闍姑<sub>渠乙切</sub>利<sub>火利切</sub>  
此云王舍城應法師云羅闍義是料理以王代之  
摩伽陀國中城名也大論云昔有須陀須摩王是  
王精進持戒常依實語晨朝乘車將諸婬女入園  
遊戲出城門時一婆羅門來乞而語王言王是大

福德人。我身貧窮。當見愍念。賜自少多。王言。敬如  
來告。當相布施。須我出還。作此語已。入園澡浴。嬉  
戲時。兩翅王名曰鹿足。空中飛來。於姝女中。捉王  
將去。諸女啼哭。號慟一園。驚城內外。搔擾悲惶。鹿  
足負王。騰躍虛空。至所在處。置九十九王中。須陀  
須摩王言。我不畏死。自恨失信。我從生來。初不妄  
語。今日晨朝出門時。一婆羅門來從我乞。我時許  
言。還當布施。不慮無常。辜負彼心。自招欺罪。是故  
啼耳。鹿足王言。汝意欲爾。畏此妄語。聽汝還去。七  
日布施婆羅門。訖當便來還。若過七日。有我翅力。

取汝不難。須陀須摩王得還。本國恣意布施。立太  
子為王。大會人民。懺謝之言。我智不周。初治多不  
如法。當見忠恕。如我今日。身非己有。正爾還去。舉  
國人民及諸親戚。叩頭留之。願王留意慈蔭。此國  
勿以鹿足鬼王為慮。當設鐵舍奇兵。鹿足雖神。不  
畏之也。王言不得。而說偈言。實語第一戒。實語升  
天梯。實語為大人。妄語入地獄。我今守實語。寧棄  
身壽命。心無有悔恨。如是思惟已。王即發去。到鹿  
足所。鹿足遙見。歡喜而言。汝是實語人。不失信。要  
一切人皆惜身命。汝從死得脫。還來赴信。汝是大

王舍

錫薩 釋云

毗耶離

伯尼沙河禮

有言好道

人云鹿足又言汝好說此今相放捨尤百九十九

王亦布施汝隨意各還本國由此千王共居故名

王舍

拘尸那 此云角城輔行云其城三角故云角也

毗耶離 亦名維耶離鞞舍隸吠舍離此云廣嚴西

域記云吠舍釐國舊訛曰毗舍離什師云毗言稻

土之所宜也離耶言廣嚴其地平正莊嚴淨名略

疏云此云廣博嚴淨其國寬平名為廣博城邑華

麗故名嚴淨有師翻為好稻出好粳糧勝於餘國

故也有言好道國有道砥直 砥音旨平直也 有言好道其

國人民好樂正道自敦仁義不須君主五百長者

共行道法率土人民莫不歸悅

伽耶 此云山城去菩提道場約二十里西域記云

城甚險固城西南五六里至伽耶山谿谷杳冥峰

巒危險印度國俗稱曰靈山自昔君王馭宇承統

化洽遠大德隆前代莫不登封而告成功

矩奢羯羅補羅城 西域記云唐言上茅宮城多出

勝上吉祥香茅摩竭陀國之正中古先君王之所

都

拘蘇摩捕羅城 西域記云唐言香華宮城穀梁曰

噶鴉

沙納噶

沙納噶

沙納噶

沙納噶

城以保民爲之華嚴寶眼城天告善財言應守護  
心城離生死故

羯若鞠閣 西域記云唐言曲女城中印度境大樹  
仙人棲神入定經數萬歲從定而起見王百女詣  
宮來請唯幼稚女而充給使仙人懷怒便惡呪曰  
九十九女一時腰曲從是之後名曲女城

蘇伐刺拏瞿咀羅 西域記云唐言金氏出上黃金  
世以女爲王因以女爲國

烏仗那 奘傳唐言苑昔阿輸迦王之苑囿也舊曰  
烏場或曰烏茶皆訛也北印度境

橋賞彌 西域記云舊云拘睠彌訛也中印度境

罽賓 此云賤種西域記云迦濕彌羅舊曰罽賓訛  
也北印度境末田底迦既得其地立五百伽藍於  
諸異國買鬻音育賤人以充役使用供眾僧末田底  
迦入寂滅後彼諸賤人自立君長鄰境諸國鄙其  
賤種莫與交親謂之訖利多唐言買得

劫布俎那 西域記云曹國

赭時 西域記云唐言石國石都卡

颯秣建秣音末 西域記云唐言康國

弭秣賀 西域記云唐言米國

畢麻哈のり

三、ハ、ヨ、  
ト、チ、リ、  
ノ、ハ、ニ、  
ノ、ハ、ニ、

ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、

ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、

ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、

ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、

ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、

ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、  
ハ、ニ、

諸國篇

塞七

沙尼漢

阿踰闍

喝捍

捕哺

戊地

羯霜那

阿耆尼

屈支

健馱邏

曷部多

屈霜你迦霜去聲呼西域記云唐言何國

阿踰闍踰弋朱切此云不可戰國

喝捍 西域記云唐言東安國

捕哺 或名捕揭西域記云唐言中安國

戊地 西域記云唐言西安國

羯霜那 西域記云唐言史國

阿耆尼 西域記云舊曰烏耆訛也

屈支屈居物切西域記云舊曰龜茲又音巨慈

健馱邏 西域記云舊曰乾陀衛訛也隋云香行國

曷部多 西域記云唐言奇特

河漢通答

嚙 嚙鴉納嚙查

至那僕底

所居因為國號

瞿薩怛那

毗沙門像

然隆起

俗之雅言也

胡謂之豁且

薄佉羅

佉沙 西域記云舊謂疏勒者乃稱其城號言猶訛也正音云室利訖栗多底

至那僕底 西域記云唐言漢封河西蕃維質致音子

所居因為國號 資納通答

瞿薩怛那 西域記云唐言地乳王未有肩羊音切禱

毗沙門像 額上剖出嬰兒不飲人乳神前之地忽

然隆起其狀如乳神童飲吮食尹切遂至成立即其

俗之雅言也俗語謂之渙那國匈奴謂之于遁諸

胡謂之豁且印度謂之屈丹舊曰于闐訛也

薄佉羅 應是月支在雪山西北或云月氏

漢書西域傳云屈于闐國在南山之陽其俗風土與于闐同其王曰屈于闐

板嚙刺

薄佉羅 應是月支在雪山西北或云月氏



伊沙那  
星冷噶刺  
了了了了了  
了了了了了

伊沙那  
了了了了了

伊沙那  
了了了了了

伊沙那  
了了了了了

伊沙那  
了了了了了

僧伽羅 西域記唐言執師子非印度境是南海路

其祖擒執師子父殺應王慕王畏暴逆重賞遠放

船漂寶渚遂立此國似伊錫蘭島

震旦 或曰真丹或云旃丹琳法師云東方屬震是

日出之方故云震旦華嚴音義翻為漢地此不善

華言樓炭經云蔥河以東名為震旦以日初出耀

於東隅故得名也

脂那 婆沙二音一云支那此云文物國即讚美此

方是衣冠文物之地也二云指難此云邊鄙即貶

挫此方非中國也西域記云摩訶至那此曰大唐

伊沙那 清涼疏云此云長直謂里巷徑永表知三

際故言長表知勝義故言直

蔑戾車 奘傳唐言邊地北印度功境皆號蔑戾車

乾闥婆城 大論云日初出時見城門樓櫓宮殿行

人出入日轉高轉滅但可眼見而無有實名犍闥

婆城靜苑華嚴音義云西域云樂人為乾闥婆彼

樂人多幻作城郭須臾如故因即謂龍蜃時忍所

現輔行云乾城俗云蜃氣蜃大蛤也朝起海洲遠

視似有近看即無

眾山篇第二十九 廿六句

五嶽

施喇 乃九

蘇迷盧

五嶽鎮地支那之書備焉。七金環山。天竺之典載矣。或作天龍窟宅。或為賢聖道場。翻譯既傳。名義當集。

勢羅人西域記。唐言山。鄔波世羅翻為小山。廣雅云。山產也。能產萬物。高者名岳。小者名丘。

蘇迷盧人西域記云。唐言妙高。舊曰須彌。又曰須彌樓。皆訛。四寶合成。在大海中。據金輪上。日月之所迴泊。諸天之所游舍。七山七海環峙。環列四面。各有一色。東黃金。南瑠璃。西白銀。北頗黎。隨其方面。水同山色。毗曇俱舍云。妙高七寶所成。故名妙出。

彌樓

七金山。故名高。觀經疏云。舉高三百三十六萬里。縱廣亦爾。

彌樓 有人謂彌樓。此云光明。七金山也。金色光明。故若準第一義法勝經云。須彌樓山。則彌樓是須彌山。舊譯俱舍。須彌亦云彌樓。是則梵音有異。若據法華云。內外彌樓山。須彌及鐵圍。是則山體亦異。

柘迦羅 或云灼羯羅。又云斫迦羅。應法師云。此翻云輪山。舊云鐵圍。圍即輪義。譯人義立。

耆闍崛 大論云。耆闍名鷲崛。名頭。是山頂似鷲。增

機刺 乃九

一佛告諸比丘。此山久遠同名靈鷲。觀經疏云。諸聖僊靈依之而住。西域記云。宮城東北行三四里。至姑渠乙切栗陀羅矩吒。此云鷲峰。亦云鷲臺。舊云耆闍崛。訛也。旣棲鷲鳥。又類高臺。應法師云。案梵本無靈義。此鳥有靈。知人死活。故號靈鷲。婆沙云。其山三峰如仰鷄足。似狼之迹。亦名狼迹。又名普賢山。白塔山。仙人山。負重山。  
 目真鄰陀。或云目脂鄰陀。此云石山。  
 鉢羅笈菩提。淨名疏云。此云安明。垂裕云。入水最深。故名安。出諸山上。故曰明。西域記云。唐言前正

聖靈靈  
 聖靈靈  
 聖靈靈  
 聖靈靈

巴喇  
 巴喇  
 巴喇  
 巴喇

法法  
 法法  
 法法  
 法法

伊伊  
 伊伊  
 伊伊  
 伊伊

拉已  
 拉已  
 拉已  
 拉已

覺山。如來將證正覺。先登此山。

屈屈吒播陀。西域記云。唐言鷄足山。亦名窳盧播陀。唐言尊足。峻起三峰。迦葉旣入。三峰斂覆。三會

說法之後。餘有無量憍慢眾生。慈氏將登此山。彈指峰開。迦葉授衣。火化入滅。

因陀羅執羅窶訶。西域記云。唐言帝釋窟。西峰南

巖間有大石室。廣而不高。佛常中止。時天帝釋以

四十二疑事書石。請問佛為演釋。其迹猶在。

駿迦鄧郎切西域記云。僧伽羅國東南隅有駿迦山。巖谷幽峻。神鬼游舍。昔佛於此說駿迦經。舊曰楞

峩。

峩

波查拉  
波查拉

沽囉麻  
沽囉麻  
喀依喇  
喀依喇

達拉  
達拉  
達拉

俞葛  
俞葛  
俞葛

伊沙  
伊沙  
伊沙  
蘇達  
蘇達  
蘇達  
頰溫  
頰溫  
頰溫  
毗摩  
毗摩  
毗摩  
尼民  
尼民  
尼民  
摩黎  
摩黎  
摩黎

伽經訛也

補陀落迦 或名補涅洛迦。此云海島。又云小白花

西域記云。有坦落迦山。南海有石天宮。觀自在菩

薩游舍。

優畱曼陀 亦云優畱曼荼。此云大醍醐。

軻地羅 軻地羅者破也。名破空山。此譯軻空也。

比羅娑落 西域記云。唐言象堅山。神作象形。故曰

象堅。

彈多落迦 西域記云。舊曰檀特山。訛也。

逾健達羅 此云雙迹。此山之峰有二隴道。似車迹

故。

由乾 此譯云雙。

陀羅 此云持名雙持山。

伊沙馱羅 此云持軸。形如車軸。故。

竭地洛迦 此云檐木山。本樹名也。

蘇達梨舍那 此云善見。見者稱善。

頰溫縛拏 此云馬耳山。狀如彼故。

毗摩恆迦 此云有障礙神山。

尼民達羅 此云地持。山形似海中魚。故。

摩黎 或云摩羅耶。在南天竺。多出旃檀。

子夕  
子夕  
子夕

尼民陀  
諸水篇第三十

阿伽  
佛攝受經

阿耨達  
雪山北

尼民陀 此云持邊七金外邊護持圍繞餘六山故  
諸水篇第三十

潤萬物者莫過乎水。形為四大。氣冠五行。禪源詮云。水舉名。濕指體。澄之則清。混之則濁。堰之則止。決之即流。今佛教申明水源流。故具列之。令甄別耳。

阿伽 此云水。釋名云。水準也。準平物也。稱讚淨土佛攝受經。明八功德水。一澄淨。二清冷。三甘美。四輕軟。五潤澤。六安和。七飲時除飢渴等一切過患。八飲已定能長養諸根。四大淨覺云。清是色入。不

臭是香入。輕冷軟是觸入。美是味入。調適是法入。

阿耨達 西域記云。瞻部洲之中地者。阿那婆答多池。唐言無熱惱。舊曰阿耨達訛也。在香山之南。大雪山北。周八百里。金銀銅鐵瑠璃頗胝飾其岸焉。金沙彌漫。清波皎鏡。大地菩薩以願力故。化為龍王於中潛宅。出清冷水。是以池東面銀牛口流出。苑伽河繞池。一通入東南海。池南面金象口流出。信度河繞池。一通入西南海。池西面瑠璃馬口流出。縛芻河繞池。一通入西北海。池北面頗胝師子口流出。徙多河繞池。一通入東北海。或曰潛流地。

西都シロ

鳴シロ

拔シロ  
西答シロ

阿利シロ  
阿利シロ  
阿利シロ

下出積石山。即徙多河之流。為中國之河源。孝經  
緩神契曰。河者水之伯。

信度。舊云辛頭。此云驗河。

殞伽殞伽。此云天堂。來見從高處來故。又云河神

之名。以為河名。西域記。舊曰恆河。又曰恆沙。訛也。

章安云。諸經多以恆河沙為量者。有四義故。一人

多識之。二人者得福。三入河中。大四是佛生處。此

即四悉檀也。

縛芻。此云青河。西域記云。舊曰博支訛也。

徙多。此云冷河。西域記云。舊曰私陀訛也。

阿恃多伐底河。西域記云。唐言無勝。舊曰阿利羅

跋提河。訛也。典言許黎明刺力葛。拏伐底河。譯曰

有金河。是產閻浮金處。梁宗法師云。佛來此河邊

入滅。有意。河流奔注。若生死過速。金砂不動。喻佛

性常住。又因地在此捨身。故今至彼入滅。章安云。

相傳熙連祇是跋提。今言不爾。跋提大。熙連小。或

言廣四丈。或八丈。在城北。跋提量在城南。相去百

里。佛居其間。熙連禪尼。此云不樂著河。度一切諸

佛境界。經佛言。四流欲流。有流見流。無明流。涅槃

經說六河。謂生死河。涅槃河。煩惱河。佛性河。善法

卷之八  
後  
喝喇

河惡法河。或娑伽羅。此云鹹海。書曰。江漢朝宗于海。莊子曰。溟海者。天池也。淮南子曰。海不讓水積。以成其大。孫卿子曰。不積細流。無以成海。老子曰。江海所以能爲百谷王者。其善下也。潮有朝夕之期。故吳都有朝夕之池。新華嚴云。譬如大海。以十種相得大海名。不可移奪。一。次第漸深。二。不受死屍。三。餘水入中。皆失本名。四。普同一味。五。無量珍寶。六。無能至底。七。廣大無量。八。大身所居。九。潮不過限。十。普受大雨。無有盈溢。金剛三昧。不壞不滅。經云。以沃焦山。大海不增。以金剛輪。故大海不減。此金剛輪。隨時轉。故令大海水同一鹹味。華嚴云。其娑竭羅龍王宮殿中水。涌出入海。復倍於前。其所出水。紺瑠璃色。涌出有時。是故大海潮不失時。大集云。如閻浮提一切眾生身。及與外色。大海中皆有印象。故名海印。菩薩亦爾。得大海印。三昧已能分別一切眾生心行。於一切法門。皆得慧明。華嚴云。海有奇特殊勝法。能爲一切平等印。眾生寶物及川流。普能包容無所拒。無盡禪定解脫者。爲平等印。亦如是。福德智慧諸妙行。一切並修無厭足。

哈山ハ  
唯達  
多ク

達微  
多ク

賀邏馱 此云池。停水曰池。廣雅曰沼也。

提 大論翻洲。爾雅水中可止曰洲。大品云。須菩提。

若江河大海四邊水斷是為洲。須菩提色亦如是。

前後際斷。大論云。世間洲者。如洲四邊無地。色等

法亦如是。前後皆不可得。中間亦如。或言洲。渾徒

切者。爾雅謂水內沙堆也。渚者。爾雅小洲曰渚。大

涅槃云。譬如商人欲至寶渚。不知道路。有人示之。

即至寶渚。乃獲諸珍。大般涅槃喻之為寶也。

林木篇第三十一 十六句

毗藍名苑。母摘花而降生。菩提覺場。佛觀樹而行。

拔口  
細

道。居鹿園以說法。住鶴林而涅槃。既皆依於脩林。故宜編乎異木。

婆那 正言飯那。此云林。叢木曰林。雜阿含佛告阿

難。汝遙見彼青色叢林否。唯然已見。是處名曰優

畱曼茶山。如來滅後百歲。有商人子名曰優波掘

多。當作佛事。教授師中。最為第一。

菩提樹 西域記云。即畢鉢羅樹也。昔佛在世。高數

百尺。屢經殘伐。猶高四五丈。佛坐其下。成等正覺。

因而謂之菩提樹焉。莖幹黃白。枝葉青翠。冬夏不

凋。光鮮無變。每至涅槃之日。葉皆凋落。頃之復故。

取  
取提  
取提  
取提



婆羅

法苑云。釋迦道樹多阿沛多羅。

婆羅。此云堅固。北遠云。冬夏不改。故名堅固。西域記云。其樹類斛而皮青白。葉甚光潤。四樹特高。華嚴音義。翻為高遠。其林森聳。出於餘林也。後分云。娑羅林間。縱廣十二由旬。天人大眾。皆悉徧滿。尖頭針峰。受無邊眾。間無空缺。不相障蔽。大經云。東方雙者。喻常無常。南方雙者。喻樂無樂。西方雙者。喻我無我。北方雙者。喻淨不淨。四方各雙。故名雙樹。方面皆悉一枯一榮。後分云。東方一雙在於佛後。西方一雙在於佛前。南方一雙在於佛足。北方一雙在於佛首。入涅槃已。東西二雙合為一樹。南北二雙亦合為一。二合皆悉垂覆如來。其樹慘然皆悉變白。

畢利義。亦名畢落義。此云高顯。佛於下降誕。則為高勝。名顯天人。故曰高顯。本行經云。是時摩耶夫人立地。以手執波羅義樹枝。即生菩薩。

阿輸迦。或名阿輸可。大論翻無憂華樹。因果經云。二月八日。夫人往毗藍尼園。見無憂華。舉右手摘。從右脇出。後漢法本內傳云。明帝問摩騰法師曰。佛生日月可知否。騰曰。昭王二十四年甲寅之歲。

阿輸迦。或名阿輸可。大論翻無憂華樹。因果經云。二月八日。夫人往毗藍尼園。見無憂華。舉右手摘。從右脇出。後漢法本內傳云。明帝問摩騰法師曰。佛生日月可知否。騰曰。昭王二十四年甲寅之歲。

佛利義  
畢利義  
阿輸迦  
阿輸可  
無憂華  
因果經

四月八日於毗嵐園內波羅樹下右脇而誕故普  
耀云普放大光照三千界卽周書異記云昭王二  
十四年甲寅之歲四月八日江河泉池忽然泛漲  
井皆溢出宮殿人舍山川大地咸悉震動其夜卽  
有五色氣入貫太微徧於西方盡作青紅之色昭  
王卽問太史蘇由是何祥耶蘇由曰有大聖人生  
於西方故現此瑞昭王曰於天下何如蘇由曰卽  
時無他至千年外聲教被此昭王卽遣鑄子泉石  
記之埋在南郊天祠前周第六主穆王滿五十二  
年壬申之歲二月十五日佛年七十九方始滅度

故涅槃經云二月十五日臨涅槃時出種種光大  
地震動聲至有頂光徧三千卽周書異記云穆王  
卽位五十二年壬申之歲三月十五日且暴風忽  
起發損人舍傷折樹木山川大地皆悉震動午後  
天陰雲黑西方有白虹千二道南北通貫連夜不  
滅穆王問太史扈音多曰是何徵也扈多對云西  
方有大聖人滅度魂相現耳魏曇謨最及唐法琳  
北山神清法上答高麗問朝代並同荆溪輔行亦  
云當此周昭王甲寅之歲第二齊王簡栖述頭陀  
寺記云周魯二莊親昭夜景之鑿洎隋翻經學士

費長房撰開皇三寶錄。佛以周莊王他十年。卽春秋左傳云。魯莊公七年。歲次甲午。四月八日也。生相既顯。故普耀云。普放大光。照三千界。卽左傳說恆星不現。夜明也。瑞應經云。沸星下現。侍太子生。故左傳云。星隕如雨。本行經說。虛空無雲。自然雨。左傳又稱與雨偕也。又云。成道卽當第十八主。惠王十九年癸亥也。示滅卽第二十一主。匡王五年癸丑。二月十五日也。時年八十矣。孤山注。四十二章淨覺造通源記。依此費氏朝代。由淨名疏云。周時佛興。星隕如雨。故也。法琳評曰。但據恆星爲

驗。而云佛生。未悟恆星。別由他事。案文殊師利般涅槃云。佛滅度後二百五十年。文殊至雪山。化五百仙人。訖還歸本土。放大光明。徧照世界。入於涅槃。恆星之瑞。卽其時也。又長房言佛以周惠王十九年癸亥成道者。亦有大過。何者。案劉向古舊二錄云。周惠王時。已漸佛教。一百五十年後。老子方說五千文。若以惠王之時。始成佛者。不應經教已傳洛矣。第三後周道安法師述二教論云。慧光遐照。莊王因覩夜明。靈液方津。明帝以之神夢。注云。春秋左傳云。魯莊公七年。歲次甲午。四月辛卯夜。

恆星不現。星隕如雨。卽周之莊王十年也。莊王別傳曰。遂卽易筮之云。西域銅色人出也。所以夜明。非中夏之災也。又依什法師年紀。及石柱銘。並與春秋符同。如來周桓王五年歲次乙丑生。佛襄王十五年歲在甲申而滅度。法琳評曰。安之爲論。據羅什記。羅什記者。承安世高。安世高者。以漢桓帝時在洛陽翻譯。信執筆者。據桓帝時。但羅什秦時始來。世高漢朝先至。二師相去垂三百年。信彼相承。依而爲記。非是安論造次繆陳。並由當時傳者之過。又法顯傳云。聖出殷世。武乙二十六年甲午

時生者。辨正評曰。雖外游諸國。傳未可依。年月時乖。殊俗實爲河漢。又像正記定平王時。戊午歲。法琳評曰。依像正記。罕見依憑。案通慧鷲嶺聖賢錄。說佛生時。凡有八別。一夏桀時。二商末武乙時。三西周昭王時。四穆王時。五東平王時。六桓王時。七莊王時。八趙伯休。梁大周元年。於廬山遇弘度律師。得佛滅後。眾聖默記。推當前周二十九主。貞定王亮二年甲戌。前後所指。時旣紛雜。故唐貞觀十三年。勅遣刑部尙書劉德威等。問法琳法師。何故傳述乖紊。無的可依。由是琳師先列其真。後陳其

妄遂定周昭丙寅歲生周穆壬申世尊示滅從此

起算至今紹興十三年歲次癸亥總計二千九十

四年此依隨禪師清規集算若依文律師年譜少十三年西域記云自佛涅

槃諸部異議或云已過九百未滿千年或云一千

二百餘年或云一千三百餘年或云一千五百餘

年然既古今縣遠東西杳邈不宜確苦角切執是一

非諸故南山律師問天人云此土常傳佛是殷時

周昭魯莊等互說不同如何定指答曰皆有所以

弟子夏桀時生天具見佛之垂化且佛有三身法

報二身則非人見並化登地已上唯有化身普被

三千百億天下故有百億釋迦隨人所感前後不

定或在殷末或在魯莊俱在大千之中前後咸傳

一化感見隨機前後法報常自湛然不足疑也辨

朝代竟若論月分如浴佛經云一切佛皆四月八

日生也瑞應亦云四月八生薩婆多云二月八生

費長房云仲春二月八夜生神清云二月八日大

聖誕於迦維洎乎示滅之辰涅槃經曰二月十五

日臨涅槃時然此諸文出有異者蓋西域以寅月

十六為歲首以寅月十五為歲終彼分三際之殊

此立四時之別加復震旦立正三代有異夏正建

寅殷正建丑。周正建子。佛之生滅。既準周書日月之數。當依姬音基世。三寶紀定四月爲二月。故北山云。周之二月。今十二月也。而大聖在乎周年。故得以十一月言正。異今之世也。是月也。天地否閉。龍蛇斯蟄。微陽潛布於下泉。勾萌未達於上土。以茲而生者。應氣運而來。以茲而滅者。應代謝而去。然考二月涅槃。屬十二月。此盡美矣。其定誕生。亦十二月。未盡善也。故二教論云。周以十一月爲正。春秋四月。卽夏之二月也。依天竺用正。與夏同。又僧史略云。江表以今四月八日爲佛生日者。依瑞應

經也。如周用正。合是今二月八日。今用建巳。乃周之六月也。詳此濫用建巳月者。由聞聲使用。不據實求時也。又二教論云。杜預用晉曆算。辛卯二月五日。安其董供奉。用魯曆算。卽二月七日。用前周曆。卽二月八日也。又今北地尙鵬八浴佛。乃屬成道之節。故周書異記云。周穆王二年癸未。二月八日。佛年三十成道。正當今之鵬八也。西域記云。菩薩以吠舍佉月後半八日。當此三月八日。主座部則以吠舍佉月後半十五日。當此三月十五日。聞諸先記曰。佛以生年八十。吠舍佉月後半十五日

細  
心  
四  
羅  
結  
以  
之  
見  
多

入涅槃當此三月十五日也說一切有部則佛以  
迦刺底迦月後半八日入涅槃當此九月八日也  
今詳西域如奘師云建寅為歲首二月則當建卯  
四月乃屬建巳况涅槃瑞應翻傳到此適當漢魏  
之後皆遵夏曆所以天不相傳以卯月為涅槃以  
巳月為降生者殊有由也諸文所載年月日異故  
附此集錄示後世

尼拘律陀 又云尼拘盧陀此云無節又云縱廣葉  
如此方栴葉其果名多勒如五升瓶大食除熱痰  
摭華云義翻楊柳以樹太子小似此方楊柳故以

答  
拉

翻之宋僧傳云譯之言易也謂以所有譯其所無  
如拘律陀樹即東夏楊柳名雖不同樹體是一

多羅 舊名貝多此翻岸形如此方椶子紅欄力居切

直而且高極高長八九十尺華如黃米子有人云  
一多羅樹高七仞七尺曰仞是則樹高四十九尺  
西域記云南印建那補羅國北不遠有多羅樹林  
三十餘里其葉長廣其色光潤諸國書寫莫不采  
用

尸陀 正云尸多婆那此翻寒林其林幽邃而寒也  
僧祇云此林多死屍人入寒畏也法顯傳名尸摩

西  
答  
拉  
網

鴉 西支  
イ 3 4  
イ 3 4

畢 口  
2 2 畢 口  
イ 4 7  
イ 7 7

伯答 施溪  
イ 4 7  
イ 7 7

巴 口  
イ 4 7  
イ 7 7

餘那。漢言棄死人墓田。四分名恐畏林。多論名安陀林。亦名晝暗林。

曳瑟知林。曳移 結切西域記。唐言杖林。其林脩勁。居正切

被滿山谷。先有婆羅門。聞釋迦佛身長丈六。常懷

疑惑。未之信也。乃以丈六竹杖。欲量佛身。恆於丈

端。出過丈六。如是增高。莫能窮實。遂投杖而去。因

植根焉。

鞞鐸佉。西域記云。象堅宰堵波北山巖下。有一龍

泉。是如來受神飯已。及阿羅漢於中漱口。嚼楊枝。

因即植根。今為茂林。後人於此建立伽藍。名鞞鐸

佉。唐言嚼楊枝。毗奈耶云。嚼在爵切楊枝有五利。一

口不臭。二口不苦。三除風。四除熱。五除痰癢。四分

不嚼楊枝。有五過。口氣臭。不善別味。熱癢不消。不

引食。眼不明。

彈多。捉瑟。攬攬尼倚切 攬丑皆切彈多。此云齒。攬。此云木。謂

齒木也。長者十二指。短者六指。多用竭陀羅木。此

方無故。多用楊枝。寄歸傳云。大如小指。一頭緩嚼。

淨刷牙關。用罷博厄切。破。屈而刮古滑切。舌五分嚼。

已應淨洗棄。以蟲食死故。

波吒釐。西域記云。舊云巴連弗邑。訛也。謂女楮。私呂



切又樹也

阿梨 或云此方無故不翻其樹似蘭枝若落時必

為七分義淨譯孔雀經頭破作七分猶如蘭香藉

復自解曰梵云頰杜迦曼折利頰杜迦蘭香也曼

折利藉頭也舊云阿梨樹枝既不善本音復不識

其事故致久迷然問西方元無阿梨樹也

尸利沙 或云尸利灑即此間合昏樹有二種名尸

利沙者葉實俱大名尸利駛者葉實俱小又舍離

沙此云合歡

荃提 荃謂荃草出崑崙山提謂可遷徙提挈也見

經音義

伊蘭 觀佛三昧海經云譬如伊蘭與旃檀生末利

山中牛頭旃檀生伊蘭叢中未及長大在地下時

牙莖枝葉如闔浮提竹筍眾人不知言此山中純

是伊蘭無有旃檀而伊蘭臭臭若胖屍熏四十由

旬其華紅色甚可愛樂若有食者發狂而死牛頭

旃檀雖生此林未成就故不能發香仲秋月滿卒

從地生成旃檀樹眾人皆聞牛頭旃檀上妙之香

永無伊蘭臭惡之氣

翻譯名義集卷第七

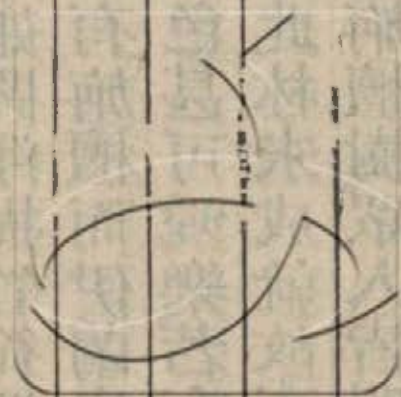
厄喇 查  
ノノ九毛  
ノノ九毛

施喇 卡  
カカカカ  
カカカカ

鳴 納  
カカカカ  
カカカカ

阿 納  
カカカカ  
カカカカ

翻譯名義集卷第八  
 宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編  
 五果篇第三十二 十四  
 律明五果。一核果。如棗杏等。二膚果。如梨柰是皮  
 膚之果。三殼果。如椰子胡桃石榴等。四檜果。字書  
 空外反。麤糠皮謂之檜。如松柏子。五角果。如大小  
 豆等。  
 頗羅。此云果。  
 庵羅。正云庵沒羅。或庵羅婆利。肇注。此云柰也。柰  
 女經云。維耶梨國。梵志園中。植此柰樹。樹生此女。



阿麻  
 阿喇  
 阿喇  
 阿喇  
 阿喇  
 阿喇  
 阿喇

梵志收養至年十五顏色端正宣聞遠國七王爭聘梵志大懼乃置女高樓謂七王曰此非我女乃樹所生設與一王六王必怒今在樓上請王平議應得者取之非我制也其夜瓶沙王從伏寶中入登樓共宿謂女曰若生男當還我即脫手金環之印付女爲信便出語羣臣言我已得女瓶沙軍皆稱萬歲六王罷去後女生故活至年八歲持環印見瓶沙王王以爲太子至二年會闍王生因讓曰王今嫡子生矣應襲音尊嗣遂退其位肇師注云其果似桃而非桃略疏云柰樹定非柰也又翻爲

難分別其果似桃而非桃似柰而非柰此與大經意同經云如庵羅果生熟難分具有四句釋難分別一內外俱生二外熟內生三外生內熟四內外俱熟纂要云舊譯爲柰誤也此果多華子甚少其葉似柳而長一尺廣三指果形似梨而底鉤曲生熟難知可以療疾彼國名爲王樹謂在王城種之庵摩勒肇曰形似檳榔食之除風冷時手執此果故卽以爲喻西域記云庵沒羅果而有兩種小者生青熟黃大者始終青色

阿摩勒 樹葉似棗華白而小果如胡桃味酸甜可

阿摩勒 アモロ

阿摩勒 アモロ

冷哩 達喇

口 囉 拔 多 呀

阿 囉 拉 囉 斯

巴 拉 沙 囉 兒

資 細 都 囉

都 囉 呀 呀 呀

活 友 囉 囉

活 友 囉 囉

厄 查 細 查

入藥

訶梨勒 新云訶梨怛鷄。此云天主持來。此果為藥

功用至多。無所不入。

頻婆 此云相思果。色丹且潤。

阿摩落迦 西域記云。印度藥果之名也。

播囉師 此云胡桃。

鎮頭迦 此云柿。

篤迦 此云栗。

居陵迦 此云李。

曷樹迦 此云鬱勃。

番言各事卷八

二

惡義聚 資中曰。此云縱貫珠。無始無明熏習成種。

種必有果子。子相生。熏習不斷。真際云。惡義樹名。

其子似沒石子。生必三顆。同蒂。喻惑業苦三。同時

具足。言惑業苦者。惑乃煩惱道。業即業道。苦謂苦

道。而此三道通於三土。故輔行云。分段三道。謂見

思惑為煩惱道。煩惱潤業為業道。感界內生為苦

道。方便三道。謂塵沙惑為煩惱道。以無漏業名為

業道。變易生死名為苦道。貫報三道。謂無明惑為

煩惱道。非漏非無漏業為業道。彼土變易名為苦

道。

摩那陀 此云醉果。

百華篇第三十三 二十五句

十輪經云。供養有三。一利益。以四事等。二敬心。將華表情。三修行。若有持說。即為供養。大品云。釋提桓因。及三千大千世界中諸天。化作華散佛。菩薩摩訶薩。比丘僧及須菩提上。亦供養般若波羅蜜。是時三千大千世界華悉周徧。於虛空中化成華臺。端嚴殊妙。須菩提心念。是天子所散華。天上未曾見。如是華華是化華。非樹生華。是諸天子所散華。從心樹生。非樹生華。釋提桓因。知須菩提心所

念。語須菩提言。大德。是華非生華。亦非意樹生。須菩提。語釋提桓因言。憍尸迦。是華若非生法。不名為華。釋提桓因語須菩提言。大德。但是華不生。色亦不生。受想行識亦不生。須菩提言。憍尸迦。非但木是華不生。色亦不生。若不生。是不名為色。受想行識亦不生。若不生。是不名為受想行識。以如是華供如是佛。顯能所以不二。彰依正以無殊。號不思議法供養也。

布瑟波 此云華。

弗把提 此云天華。

通山  
色如  
鳥已

蘇摩那

納喇

麻

郭麻

答

巴嚨沙

納

烏

須曼那 或云須末那。又云蘇摩那。此云善攝意。又

云稱意華。其色黃白而極香。樹不至大。高三四尺。下垂如葢。須曼女。生於須曼華中。

那羅陀 那羅正云捺羅。此云人也。陀謂陀羅。此云持也。其華香妙。人皆佩之。故名人持華也。

末利 亦名摩利。此云柰。又云鬘華。堪作鬘故。善見律云。廣州有其華。藤生。此翻黃色華。華如黃金色。

巨磨 此方翻為牛糞中生華。閣提 此云金錢華。波羅羅 此云重生華。

婆利師迦 亦云婆師迦。又云婆使迦。此云夏生華。

又翻雨華。雨時方生。故曰雨華。那婆 此云雜華。

優曇鉢羅 此云瑞應。般泥洹經云。閻浮提內有尊樹王。名優曇鉢。有實無華。優曇鉢樹有金華者。世

乃有佛。施設論云。繞瞻部洲有輪王路。廣一踰繕那。無輪王時。海水所覆。無能見者。若轉輪王出現

於世。大海水減一踰繕那。此輪王路。爾乃出現。金沙彌布。眾寶莊嚴。旃檀香水。以灑其上。轉輪聖王

巡幸洲渚。與四種兵俱游此路。此華方生。新云烏

曇鉢羅

分陀利 此云白蓮華。叡師云。未敷名屈摩羅。將落

名迦摩羅。處中盛時名分陀利。體逐時遷。名隨色

變。故有三名。

優鉢羅 或漚鉢羅。或盟鉢羅。此云青蓮華。優鉢羅

盤那女生青蓮華中。

鉢特摩 此云紅蓮華。

摩訶鉢特摩 此云大紅蓮華。大論問。諸牀可坐。何

必蓮華。答。牀為世間白衣坐法。又以蓮華軟淨。欲

現神力。能坐其上。令不壞。故又以莊嚴妙法座。故

云云。又如此華。華臺嚴淨。香妙可坐。

拘勿投 亦云拘勿頭。此云地喜華。亦云拘某陀。此

云黃蓮華。

曼殊沙 此云柔軟。又云赤華。

何羅歌 或阿迦。此云白華。

曼陀羅 此云適意。又云白華。

阿提目多伽 舊云善思夷華。此云苳勝。苳勤似切。勝音勝。

子胡麻也。又云此方無故不翻。或翻龍舐華。其草

形如大麻。赤華青葉。子堪為油。亦堪為香。宗鏡引

攝論云。苳勝本來是炭。多時埋在地中。變為苳勝。

Handwritten notes in the top margin of the left page, including characters like 活, 移, 達, 麻, 刺, 九, 多, 阿, 提, 目, 多, 伽, 子, 胡, 麻, 也, 又, 云, 此, 方, 無, 故, 不, 翻, 或, 翻, 龍, 舐, 華, 其, 草, 形, 如, 大, 麻, 赤, 華, 青, 葉, 子, 堪, 為, 油, 亦, 堪, 為, 香, 宗, 鏡, 引, 攝, 論, 云, 苳, 勝, 本, 來, 是, 炭, 多, 時, 埋, 在, 地, 中, 變, 為, 苳, 勝.

Handwritten notes in the top margin of the right page, including characters like 曇, 鉢, 羅, 分, 陀, 利, 迦, 摩, 羅, 屈, 摩, 羅, 盟, 鉢, 羅, 漚, 鉢, 羅, 優, 鉢, 羅, 盤, 那, 女, 生, 青, 蓮, 華, 中, 鉢, 特, 摩, 摩, 訶, 鉢, 特, 摩, 大, 論, 問, 諸, 牀, 可, 坐, 何, 必, 蓮, 華, 答, 牀, 為, 世, 間, 白, 衣, 坐, 法, 又, 以, 蓮, 華, 軟, 淨, 欲, 現, 神, 力, 能, 坐, 其, 上, 令, 不, 壞, 故, 又, 以, 莊, 嚴, 妙, 法, 座, 故.

巴哈嘎喇

阿樓那

赤相梵呼彼相為阿樓那

育坻

波羅奢華

日未出時則黑色日正照時華赤色日沒時華黃色今取赤色如血義耳經音義云此華樹汁其色甚赤用染皮氎名曰紫礦

西方若欲作塗身香油先以華香取苜蓿子聚為一處淹令極爛後取苜蓿壓油油遂香也

婆訶迦羅 大論云赤華樹

阿樓那 或阿盧那此云紅赤色香華如日出前紅

赤相梵呼彼相為阿樓那

育坻 直尸切 此云相應華

波羅奢華 章安云此是樹名其葉青色華有三色

日未出時則黑色日正照時華赤色日沒時華黃

色今取赤色如血義耳經音義云此華樹汁其色

甚赤用染皮氎名曰紫礦 古猛切

俱蘭吒 此云紅色華大論云一人間蓮華十餘葉

二天華百葉三菩薩華千葉

眾香篇第三十四 二十三句

淨名疏云香是離穢之名而有宣芬散馥騰馨之

用感通傳天人費氏云人申臭氣上熏於空四十

萬里諸天清淨無不厭之但以受佛付囑令護於

法佛尚與人同止諸天不敢不來故佛法中香為

佛事如大論云天竺國熱又以身臭故以香塗身

供養諸佛及僧戒德香經阿難白佛世有三種香

一曰根香二曰枝香三曰華香此三品香唯能隨

巴哈嘎喇



寫  
納達

風不能逆風故今所列並此三也

乾陀羅耶 正言健達此云香張華博物志云有西

國使獻香者漢制不滿斤不得受使乃私去著香

如大豆許在宮門上香聞長安四面十里經月乃

歇華嚴云善法天中有香名淨莊嚴若燒一圓而

以熏之普使諸天心念於佛

多阿摩羅跋陀羅 多此云性阿摩羅此云無垢跋

陀羅此云賢或云藿葉香或云赤銅葉

牛頭旃檀 或云此方無故不翻或云義翻與藥能

除病故慈恩傳云樹類白楊其質涼冷蛇多附之

華嚴云摩羅耶山出旃檀香名曰牛頭若以塗身

設入火坑火不能燒正法念經云此洲有山名曰

高山高山之峯多有牛頭旃檀若諸天與脩羅戰

時為刀所傷以牛頭旃檀塗之即愈以此山峯狀

如牛頭於此峯中生旃檀樹故名牛頭大論云除

摩梨山無出旃檀白檀治熱病赤檀去風腫摩梨

山此云離垢在南天竺國

瞻蔔 或詹波正云瞻博迦大論翻黃華樹形高大

新云苦末羅此云金色西域近海岸樹金翅鳥來  
即居其上

答麻拉也

郭利施刺  
郭利施刺  
郭利施刺

西  
西  
西

答囉囉

波利質多羅  
拔哩資答喇  
多囉囉

天樹王也  
拘鞞陀羅  
阿伽樓  
兜樓婆  
都囉囉

多伽羅 或云多伽雷。此云根香。大論云。多伽樓木香樹也。

波利質多羅 此云圓生。大經云。三十三天有波利質多羅樹。其根入地深五由旬。高百由旬。枝葉四布五十由旬。其華開敷。香氣周徧五十由旬。又翻間錯莊嚴。眾雜色華。周匝莊嚴。法華文句指此為天樹王也。

拘鞞陀羅 此翻云大遊戲地樹香也。

阿伽樓 大論云。蜜香樹。可囉囉

兜樓婆 出鬼神國。此方無故不翻。或翻香草。舊云

白茅香也

迦算 方爾切。此云藿。呼郭香。

畢力迦 或云即丁香。

咄嚕瑟劍 此云蘇合。琪鈔引續漢書云。出大秦國。

合諸香煎其汁。謂之蘇合。廣志亦云。出大秦國。或云蘇合。國人采之。榨其汁以爲香膏。乃賣其滓。

或云。合諸香草煎爲蘇合。非一物也。

杜嚕 此云熏陸。南洲異物志云。狀如桃膠。西域記

云。南印度阿吒釐國。熏陸香樹。葉似棠梨。亦出胡椒樹。樹葉若蜀椒也。南方草物狀曰。出大秦國。樹

都囉囉  
都囉囉  
都囉囉  
都囉囉  
都囉囉  
都囉囉  
都囉囉  
都囉囉

生沙中盛夏樹膠流沙上

突婆此云茅香

盟尸羅此云茅香根

先陀婆此云石鹽其香似之因以為名華嚴云兜

率天中有香名先陀婆於一生所繫菩薩座前燒

其一圓與大香雲徧覆法界涅槃云鹽水器馬一

名四實智臣善知謂洗時奉水食時奉鹽飲時奉

器游時奉馬皆但云先陀婆來章安云此之四義

亦與四教四門四句意同皆應次第對鹽等四

羯布羅此云龍腦香羯或作劫三藏傳云私身異

葉華果亦殊初采木濕未有香乾則順理析之中  
有香狀如雲母白如冰雪也

莫訶婆伽此云麝

多揭羅此云零陵南越志云土人謂之鷲草芸香

說文云芸香似苜莫六菑音淮南云芸可以死而

復生

呵伽噓或云惡揭嚙此云沈香華嚴云阿那婆達

多池邊出沈水香名蓮華藏其香一圓如麻子大

若以燒之香氣普熏閻浮提界異物誌云出日南

國欲取當先斫樹壞著地積久外朽爛其心堅者

阿嚙嚙

摩訶嚙嚙

羯布羅

西響板  
烏花刺  
烏花刺  
烏花刺  
烏花刺  
烏花刺  
烏花刺  
烏花刺  
烏花刺  
烏花刺

日田之  
姑 嚙 姑 拉  
茶 矩 磨  
鬱 金 草  
以 降 神 也

正說廟中祀五

之  
薩 閣 羅 婆 梨

置水則沈。曰沈香。其次在心白之間不甚精堅者。置之水中。不沈不浮。與水平者。名曰椶香。

拙具羅 或寔具羅。或求求羅。此云安息。

茶矩磨 此云鬱金。周禮春官鬱人。采取以鬯。音酒

說文云。鬱。金草之華。遠方所貢。方物鬱人合而釀之。以降神也。宗廟用之。

鷄舌 五馬洲出。南洲異物志曰。是草葵可合香笈。

外國胡人說。眾香共是一木。華為雞舌香。

薩閣羅婆 或薩折羅婆。此翻白膠香。

七寶篇第三十五

佛教七寶。凡有二種。一者七種珍寶。二者七種王寶。七種珍寶。略引四文。佛地論云。一金。二銀。三吠瑠璃。四頗胝迦。五牟呼婆羯洛婆。當砮磔也。六濕摩揭婆。當瑪瑙。七赤真珠。無量壽經云。金。銀。瑠璃。頗梨。珊瑚。瑪瑙。砮磔。恆水。經云。金。銀。珊瑚。真珠。砮磔。明月珠。摩尼珠。大論云。有七種寶。金。銀。毗瑠璃。頗梨。砮磔。瑪瑙。赤真珠。二七種王寶者。晉譯華嚴經云。王得道時。於其正殿。姪女圍繞。七寶自至。一金輪寶。名勝自在。二象寶。名曰靑山。三紺馬寶。名曰勇疾風。四神珠寶。名光藏雲。五主藏臣寶。名

蘇伐羅

跋折羅

曰大財。六玉女寶。名淨妙德。七主兵臣寶。名離垢眼。得是七寶。於閻浮提。作轉輪王。

蘇伐羅 或云修跋拏。此云金。大論云。金出山石沙赤銅中。許慎云。金有五色。黃金為長。久埋不變。百陶不輕。真諦釋金四義。一色無變。二體無染。三轉作無礙。四令人富。以譬法身常淨。我樂四德耳。跋折羅 亦云斫迦羅。大論云。越闍新云。縛左羅。西域記云。伐羅闍。此云金剛。起居注云。晉武帝十三年。燉煌有人獻金剛寶。生於金中。色如紫石英。狀如蕎麥。百鍊不消。可以切玉如泥。什師云。如有方

女 碩 頃

嶺 巴

伯尼諸

寸金剛。數十里內石壁之表。所有形色。悉於是現。大經云。如金剛寶。置之日中。色則不定。金剛三昧亦復如是。若在大眾。色則不定。大論云。金剛寶者。帝釋所執。與脩羅戰。碎落閻浮。薩遮尼乾經云。帝釋金剛寶。能滅阿脩羅。智碎煩惱山。能壞亦如是。無常經云。金剛智碎邪山。永斷無始相纏縛。爍迦羅 乃堅固義。此同金剛。

阿路巴 或惹多。此云銀。大論云。銀出燒石中。爾雅云。白金謂之銀。其美者謂之鏤。璫璃 或作琉。此云青色寶。亦翻不遠。謂西域有山。

山. 山. 山. 山.  
山. 山. 山. 山.  
山. 山. 山. 山.  
山. 山. 山. 山.

去波羅奈城不遠。山出此寶。因以名焉。應法師云。或加吠字。或加毗字。或言毗頭梨。從山為名。乃遠山寶也。遠山。即須彌山也。此寶青色。一切寶皆不可壞。亦非煙燄所能鎔鑄。唯鬼神有通力者能破壞。又言金翅鳥卵殼。鬼神得之。出賣與人。或名紺琉璃。釋名云。紺。含也。青而含赤色也。古字但作流離。左太沖吳都賦云。致流離與珂玳。皆寶名後人方加其玉。

珊瑚

珊瑚蘇干切。珊瑚音胡。

梵語鉢羅婆福羅。外國傳曰。大秦西南漲海中。可七八百里。到珊瑚洲。洲底盤石。珊

山. 山. 山. 山.  
山. 山. 山. 山.  
山. 山. 山. 山.  
山. 山. 山. 山.

山. 山. 山. 山.  
山. 山. 山. 山.  
山. 山. 山. 山.  
山. 山. 山. 山.

瑚生其上。人以鐵網取之。任昉述異記曰。珊瑚樹碧色。生海底。一株數十枝。枝間無葉。大者高五六尺。小者尺餘。應法師云。初一年青色。次年黃色。三年蟲食敗也。大論云。珊瑚出海中石樹。阿隰摩揭婆。此云虎珀。其色紅瑩。博物誌云。松脂入地千年。化為茯苓。茯苓千年。化為虎珀。廣誌云。生地中。其上及傍。不生草木。深者八九尺。大如斛。削去上皮。中是琥珀。

牟婆洛揭拉婆。或云牟呼婆羯落婆。此云青白色寶。今名車渠。尚書大傳云。大貝如車之渠。渠謂車

摩 嚩 耶 隸  
赤 白 色 琢 成 器 有 文 如 纏 絲 焉 梵 名 謨 薩 羅 揭 婆  
實 爲 名 也

頗 梨  
或 云 塞 頗 胝 迦 此 云 水 玉 卽 蒼 玉 或 云 水 精  
又 云 白 珠 刊 正 記 云 正 名 宰 坡 致 迦 其 狀 似 此 方  
水 精 然 有 赤 有 白 大 論 云 譬 如 過 千 歲 冰 化 爲 頗

梨  
釋 迦 毗 楞 伽 人 此 云 能 勝

摩 尼  
或 云 踰 摩 應 法 師 云 正 云 末 尼 卽 珠 之 總 名  
也 此 云 離 垢 此 寶 光 淨 不 爲 垢 穢 所 染 或 加 梵 字  
顯 其 淨 也 又 翻 增 長 有 此 寶 處 增 長 威 德 大 品 云  
如 摩 尼 寶 若 在 水 中 隨 作 一 色 以 青 物 裹 水 色 卽  
青 若 黃 赤 白 紅 縹 物 裹 隨 作 黃 赤 白 紅 縹 色  
又 大 品 阿 難 問 橋 尸 迦 是 摩 尼 寶 爲 是 天 上 寶 爲  
是 閻 浮 提 寶 釋 提 桓 因 言 是 天 上 寶 閻 浮 提 人 亦  
有 是 寶 但 功 德 相 少 不 具 足 大 論 云 有 人 言 此 寶  
珠 從 龍 王 腦 中 出 人 得 此 珠 毒 不 能 害 入 火 不 燒  
輔 行 曰 亦 云 如 意 似 如 唐 梵 不 同 大 論 華 嚴 云 如

輞其狀類之故名車渠渠魁也後人字加玉石

摩羅伽隸 此云碼碯此寶色如馬之腦因以爲名

赤白色琢成器有文如纏絲焉梵名謨薩羅揭婆

謨薩羅此云杵揭婆此云藏或言胎者取馬腦堅

實爲名也

頗梨 或云塞頗胝迦此云水玉卽蒼玉或云水精

又云白珠刊正記云正名宰坡致迦其狀似此方

水精然有赤有白大論云譬如過千歲冰化爲頗

梨

釋迦毗楞伽人此云能勝

摩尼 或云踰摩應法師云正云末尼卽珠之總名

也此云離垢此寶光淨不爲垢穢所染或加梵字

顯其淨也又翻增長有此寶處增長威德大品云

如摩尼寶若在水中隨作一色以青物裹水色卽

青若黃赤白紅縹物裹隨作黃赤白紅縹色

又大品阿難問橋尸迦是摩尼寶爲是天上寶爲

是閻浮提寶釋提桓因言是天上寶閻浮提人亦

有是寶但功德相少不具足大論云有人言此寶

珠從龍王腦中出人得此珠毒不能害入火不燒

輔行曰亦云如意似如唐梵不同大論華嚴云如

摩尼

如





哥 刺

刺 答納所薩心  
九 九 九

番言名字卷六

十五

吉由羅 或积由邏 此云瓔珞

彌呵羅 此云金帶

畢哈喇

曷刺怛那揭婆 此云寶臺 亦云寶藏

數量篇第三十六

十五句

理非數量。如虛空無丈尺。事有法度。猶丈尺約虛空。故大品須菩提白佛。無數無量無邊。有何等算佛言。無數者。名不墮數中。若有爲性中。無爲性中。無量者。量不可得。若過去。若未來。若現在。無邊者。諸法邊不可得。雖性非算數所知。而相有分齊之量。今附此集編出數量。俱舍論五十二數。皆從一

增至十也。謂一十百千萬。○洛义 也 億 度 洛义 也 非 俱

胝 也 未 陀 也 阿 庾 多 也 大 阿 庾 多 也 那 庾 多 也 溝 大

那 庾 多 也 鉢 羅 庾 多 也 大 鉢 羅 庾 多 也 矜 羯 羅 或

迦 羅 大 矜 羯 羅 頻 婆 羅 大 頻 婆 羅 阿 閼 婆

或 阿 芻 婆 大 阿 閼 婆 毗 婆 訶 大 毗 婆 訶 噠 躡 伽

大 噠 躡 伽 婆 喝 那 大 婆 喝 那 地 致 婆

大 地 致 婆 醯 都 大 醯 都 羯 臈 縛 大 羯 臈

縛 印 達 羅 大 印 達 羅 三 磨 鉢 耽 大 三 磨

鉢 耽 大 揭 底 大 揭 底 枯 筏 羅 閣 大 枯 筏 羅

閣 姥 達 羅 大 姥 達 羅 跋 藍 大 跋 藍 珊

數量篇

十一

塞八

若 大珊若 毗步多 大毗步多 大跋羅攬咸土

切 大跋羅攬 阿僧企耶 ○算經黃帝為數法

有十等億兆京秭音姊垓壤溝澗正載風俗通云千

生萬萬生億億生兆兆生京京生秭秭生垓垓生

壤壤生溝溝生澗澗生正正生載載地不能載也

億分四等一以十萬為億二以百萬為億三以千

萬為億四以萬萬為億虞書曰自伏羲畫八卦由

數起律歷志引書曰先其算命本起於黃鐘之數

始於一而三之三積之歷十二辰之數十有七萬

七千一百四十七而五數備矣孟康曰初以子十乘三三餘則轉因

其成數以三乘之歷十二辰得是積數也五行陰陽之數備矣其算法用竹徑一

分六寸二百七十一枚而成六觚音為一握六觚

也度角至角其度一寸面容一分其數以易大衍之數五十其用

四十九成陽六爻得周流六虛之象也論語周衰

官失孔子陳後王之法曰謹權量權衡嘉量審法度修

廢官舉逸民四方之政行矣漢書衡權者衡平也

權重也衡所以任權而均物平輕重也其道如底

師古曰以見準之正繩之直左旋見規右折見矩

其在天也佐助璇璣斟酌見指以齊七政師古曰日月五

也故曰玉衡權者銖兩斤鈞石也所以稱物平施

拉 嘜 利 七 七 七  
銅 如 夕 夕 夕  
納 俞 答 斯  
阿 桑 塔 阿 斯  
ノ 〇 〇 〇 〇 〇

知輕重也。本起於黃鐘之重。一龠音容容千二百黍。

重十二銖。兩之為兩。二十四銖為兩。十六兩為斤。

三十斤為鈞。四鈞為石。材為十八。易十有八。變之

象也。孟康曰。材。度也。度其義有十八也。黃鐘。龠。銖。兩。鈞。斤。石。凡七。與下十一象。為十八也。

洛义 或落沙。此云千萬。

俱胝 或拘致。此云百億。

那由他 或云阿庾多。或云術那。或那術。此云萬億。

阿僧祇 或阿僧企耶。此云無央數。楚詞云。時猶未

央。王逸曰。央。盡也。大論云。僧祇。秦言數。阿。秦言無

問。幾時名阿僧祇。答。天人中能知算數者。極數不

能知。是名一阿僧祇。如一一名二。二二名四。三三

名九。十十名百。十百名千。十千名萬。十萬名億。千

萬億名那由他。千萬那由他名頻婆。千萬頻婆名

迦他。過迦他名阿僧祇。菩薩地持經云。一者日月

晝夜。歲數無量。名阿僧祇。二者大劫無量。名阿僧

祇。

優波尼沙陀 清涼疏云。此云近少。謂微塵是色之

近少分也。亦翻近對。謂少分相近比對之分。應法

師云。論中義言。因果不相似也。以珍寶等。但得三

界果報。無漏善法。得佛果也。

鳥 巴 尼 喇 沙 斯  
小 〇 〇 〇 〇 〇  
の 〇 〇 〇 〇 〇



踰闍那又曰由延皆訛略也。踰繕那者自古聖王  
 一日軍行舊傳一踰繕那四十里。印度國俗乃三  
 十里。聖教所載唯十六里。大論云由旬三別。大者  
 八十里。中者六十里。小者四十里。謂中邊山川不  
 同。致行里不等。窮微之數。分一踰繕那為八拘盧  
 舍。分一拘盧舍為五百弓。分一弓為四肘。分一肘  
 為二十四指。分一指節為七宿麥。乃至虱蟻隙塵  
 牛毛羊毛兔毫同水。次第七分以至細塵。細塵七  
 分為極細塵。極細塵者不可復析。析即歸空。故曰  
 極微也。俱舍頌曰。極微微至水。兔羊毛隙塵。蟻虱

正訛闕

麥指節。後後增七倍。二十四指肘。四肘為弓量。五  
 百俱盧舍。此八踰繕那。云一牛。一牛。一牛。一牛。  
 一箭道。嘉祥云二里。或云取射塚一百五十步。或  
 云百三十步。或云百二十步。漢書律歷志曰。度長  
 短者不失毫釐。孟康曰。毫。兔毫也。十毫曰釐。又曰。度者分寸丈  
 尺。引也。所以度大長短也。本起黃鐘之長。以子  
 穀秬黍中者。師古曰。子。穀。猶言穀子耳。秬。即黑黍也。黍。中者。不大不小。言黑黍。黃鐘之長。一黍之廣。度之九十。分。為寸。十寸為尺。十尺為丈。十丈為引。而五度審  
 矣。

陶

陶

以  
學  
羅  
漢  
多  
負  
不  
足

抄  
手  
達  
心

番語名義卷八

一磔手 通俗文云張申曰磔陟格切周尺人一尺佛

二尺唐於周一寸上增二分一尺上增二寸蓋周

尺八寸也賈逵曰八寸曰咫紙音言膚寸者四指曰

膚兩指曰寸言一指者佛指闊二寸

一肘 人一尺八寸佛三尺六寸言一圍者莊子音

云徑尺曰圍言一仞者說文云仞謂申臂一尋也

史記并鄭玄皆云七尺者仞小雅四尺謂之仞倍

謂之尋尋舒兩肱或曰五尺曰尋倍尋曰常

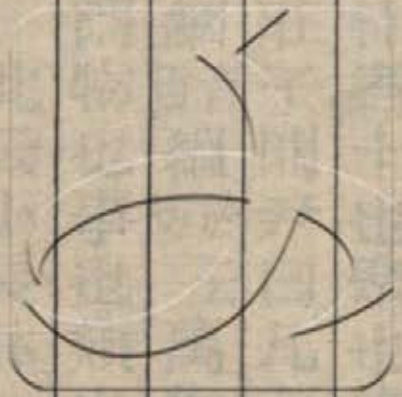
拘盧舍 此云五百弓亦云一牛吼地謂大牛鳴聲

所極間或云一鼓聲俱舍云二里雜寶藏云五里

槃陀 此云二十八肘華嚴大數增至百二十五見

阿僧祇品

翻譯名義集卷第八



羽量名義卷八 數量篇

三二

塞八



三者藥酒。種種藥草合和米麴甘蔗汁中。能變成  
酒。同跡畜乳酒。一切乳熱者。可中作酒。漢書酒者  
天之美祿。所以頤養天下。享祀祈福。扶衰養疾。陶  
侃空汗切嘗曰。少時有酒失。亡親見。約故不敢多飲。  
或云醞者釀也。蒼頡篇云。酒母也。或云醪。力刀切蒼  
頡篇謂有滓酒。大莊嚴論云。佛說身口意三業之  
惡行。唯酒為根本。復墮惡行中。

蔡指歸云。那爛陀僧吉祥月云。西域立表量影。影  
梵云蔡。此云影。朝蔡倒西去。便以腳足前後步之。  
數足步影也。新毗柰耶云。佛言。應作商矩法。取細

裁  
ハカ

籌長二尺許。折一頭四指。豎至日中。度影長短。是  
謂商矩。一說商矩二尺。屈折頭轉。如人腳影。故人  
濫用。

ハカ  
伯喇  
のりえん  
のりえん

毗嵐音亦云隨藍。此云迅猛風。大論云。八方風不  
能動須彌山。隨嵐風至。碎如腐草。佛地論明八風  
得可意事名利。失可意事名衰。不現誹撥名毀。不  
現讚美名譽。現前讚美名稱。現前誹撥名譏。逼惱  
身心名苦。適悅身心名樂。淨名疏云。行堅固慈者  
則心如金剛。成真心不為界內外八風之所毀  
損。荆溪云。外無八相。祇是違順真中不同。故與內



西 尸 尸 尸  
差羅波尼  
朱利草  
阿伽陀  
伽陀藥  
聖教聽服  
漿等對病  
約能就法  
藥者勢力

尸 尸 尸  
薩 剎 地  
了 尸 尸

尸 尸  
穆 剎

尸 尸  
阿 剎

別。

差羅波尼 或纖羅半尼此云灰水。

朱利草 大論云秦言賊。

阿伽陀 此云普去能去眾病又翻圓藥華嚴云阿

伽陀藥眾生病悉除律鈔云報命支持勿

過於藥藥名乃通要分爲四一時藥者從旦至中

聖教聽服事順法應不生罪累二非時藥者諸雜

漿等對病而設時外開服限分無違三七日藥者

約能就法盡其分齊從以日限用療深益四盡形

藥者勢力既微故聽久服方能除患形有三種一

盡藥形二盡病形三盡報形。

薩裏煞地 西域記云唐言蛇藥佛昔爲帝釋時遭

飢歲疾疫流行醫療無功道殣渠悉切左以相屬

帝釋悲愍思所救濟乃變其形爲大蟒身殪屍川

谷死不朽也空中徧告聞者感慶相率奔赴隨割隨生

療飢療疾。

優檀那 妙玄云此云印亦翻宗印是指定不可改

易釋名云印信也所以對物爲驗也說文云執政

所持信。

婆利 或盜句奢翻曲鉤。

羽書卷之七什物篇

三

塞九

阿... 通... 舍... 勿... 塞... 興... 那... 是...  
阿... 通... 舍... 勿... 塞... 興... 那... 是...

亟縛屣或名革屣此云靴佛昔於阿耨部本茶國

聽著亟縛屣所綺切說文皮作曰履麻作曰履音句

富羅 正言腹羅譯云短靴於教切

舍樓伽 此云藕根是也

佉勒迦 此云著穀麥籩

勿伽 此云胡豆即綠豆也

塞畢力迦 此云苜蓿漢書云罽賓國多苜蓿

興渠 訛也應法師此云少正云興宜出烏茶娑他

那國 彼人常所食也此方相傳為芸臺者非也此

是樹汁似桃膠西國取之以置食中今阿魏是也

非梵圖

慈愍三藏云根如蘿蔔出土辛臭慈愍冬到彼土

不見其苗蒼頡篇葷辛菜也凡物辛臭者皆曰葷

葷辛 葷而非辛阿魏是也辛而非葷薑芥是也是

葷復是辛五辛是也梵網經云不得食五辛言五

辛者一葱二薤薤切三韭音九四蒜五興渠準楞嚴

經食有五失一生過二天遠三鬼近四福消五魔

集一生過者經云是五種辛熟食發姪生啖增恚

二天遠者經云食辛之人縱能宣說十二部經十

方天仙嫌其臭穢咸皆遠離三鬼近者經云諸餓

鬼等因彼食次甚爾切其唇吻常與鬼住四福消

羽... 什物篇

塞九

者。經云。福德日消。長無利益。五魔集者。經云。是食  
辛人。修三摩地。菩薩天仙十方善神。不來守護。大  
力魔王得其方便。現作佛身來爲說法。非毀禁戒。  
讚姪怒癡。命終自爲魔王眷屬。受魔福盡。墮無間  
獄。又楞伽經。大慧問曰。彼諸菩薩等。志求佛道者。  
酒肉及與葱。飲食爲云何。惟願無上尊。哀愍爲演  
說。佛告大慧。有無量因緣。不應食肉。然我今當爲  
汝略說。謂一切眾生從本已來。展轉因緣。常爲六  
親。以親想故。不應食肉。驢騾駱駝。狐狗牛馬。人獸  
等肉。屠者雜賣故。不應食肉。不淨氣分所生長故。

不應食肉。眾生聞氣。怒生恐怖。如旃陀羅及譚婆  
等。狗見憎惡。驚怖羣吠。故不應食肉。又令修行者  
慈心不生。故不應食肉。凡愚所嗜。臭穢不淨。無善  
名稱。故不應食肉。令諸呪術。不成就。故不應食肉。  
以殺生者。見形起識。深味著故。不應食肉。彼食肉  
者。諸天所棄。故不應食肉。令口氣臭。故不應食肉。  
多惡夢。故不應食肉。空閑林中。虎狼聞香。故不應  
食肉。又令飲食無節量。故不應食肉。令修行者不  
生厭離。故不應食肉。我常說言。凡所飲食。作食子  
肉想。作服藥想。故不應食肉。聽食肉者。無有是處。

復次大慧過去有王名師子蘇陀婆食種種肉遂  
 至食人臣民不堪即便謀反斷其俸祿以食肉者  
 有如是過故不應食肉一切肉與葱及諸菲蒜等  
 種種放逸酒修行常遠離善見論云食大蒜咽咽  
 得提餘細薤葱不犯西域記云菜則有薑芥苽瓠  
 胡護二音葷陀菜等葱蒜雖少噉食亦希家有食者驅  
 令出郭佛設漸化通食三種淨肉所謂一不見殺  
 二不聞殺三不疑殺或言五淨加自死肉及鳥殘  
 肉楞伽梵網並皆斷制

印 大論云佛法印三種一者一切有為法念念生

滅皆無常二者一切法無我三者寂滅涅槃行者  
 知三界皆是有為生滅作法先有今無今有後無  
 念念生滅相續相似生故可得見知如流水燈燄  
 長風相似相續故人以為一眾生於無常法中常  
 顛倒故謂去者常住是名一切作法無常印一切  
 法無我諸法內無主無作者無知無見無生者無  
 造業者一切法皆屬因緣屬因緣故不自在不自  
 在故無我我相不可得故如破我品中說是名無  
 我印云云寂滅者是涅槃三毒三衰火滅故名為寂  
 滅印問曰寂滅印中何以但一法不多說答曰初

印中說五眾。二印中說一切法皆無我。第三印中說二印果。是名寂滅印。一切作法無常。則破我所外五欲等。若說無我。破內我法。我我所破。故是寂滅涅槃。論又問曰。摩訶衍中說諸法不生不滅。一相所謂無相。此中云何說一切有爲作法無常。名爲法印。二法云何不相違。答曰。觀無常卽是觀空。因緣如觀色。念念無常。卽知爲空。過去色滅壞。不可見。故無色相。未來色不生。無作無用。不可見。故無色相。現在色亦無住。不可見。不可分別。知故無色相。無色相卽是空。空卽是無生無滅。無生無滅

及生滅。其實是一。說有廣略。問曰。過去未來色不可見。故無色相。現在色住時可見。云何言無色相。答曰。現在色亦無住時。如四念處中說。若法後見壞相。當知初生時壞相。以隨逐微細。故不識。如人著屐。若初相新而無故。後應常新。不應有故。若無故。應是常常。故無罪無福。無罪無福。故則道俗法亂。復次生滅相常隨作法。無有住時。若有住時。則無生滅。以是故。現在色無有住。

顯色篇第三十八

十三句

阿毗曇論明三種色。一者可見有對色。卽色塵一

法為可所見。假極微所成。名為有對。二者不可見。有對色。謂眼等五根。此勝義根也。聲等四塵。此之九法。非眼所見。皆假極微所成。三者不可見。無對色。即無表色。唯識宗明第八識變三種色。一唯麤。非細。即山河大地等。二亦麤。亦細。內身浮塵色。對山河等色。即細。比內身中五根。即麤。三唯細。非麤。即內五根。此即大乘勝義五根。以能造八法。不可見。有對淨色。而為體性也。瑜伽論及五蘊論。明三種色。謂顯色。形色。表色。開顯色為十三。謂青黃赤白。光影明暗。煙雲塵霧。空一顯色。開形為十。謂長

短。方圓。麤細。高下。若正不正。開表為八。謂取捨。屈伸。行住坐臥。俱舍出無表色者。謂無所表彰也。涅槃出無作色者。謂無所作為也。薩婆多出無教色者。謂無所教示也。事鈔釋云。教者作也。不可教示於他。業疏云。此明業體一發續現。不假緣辨。無由教示。方有成用。即體任運。能酬來世。故云無教。大論明四種色。受色。受戒時得律儀正色。惡不善業止也用色。如眾用檀越所不用色。餘無用之色也。資持云。四分二施之物也。非為體體從心發。然限在小宗。曲從權意。別立異名。退非是。小進不成。大密使行人。心希實道。多方之義。其在茲焉。

汗 汗那

希 希那

蘇 蘇那

尼 尼那

阿 阿那

盧 盧那

迦 迦那

俱蘭吒 此云色質礙曰色。

伊尼延 或伊泥延此云金色。正言驚鳥奚切尼延。大

論明三十二相第八名伊泥延鹿膊乳充切相隨次

臚直也也齊等也。纖思廉切也。微

蘇樓波 此云妙色。經云妙色湛然常安住。不為生

老病死遷。

尼羅 此云青色。東方甲乙歲星屬木。

阿盧那 此云赤色。南方丙丁熒惑屬火。

盧醯咀迦醯馨奚切 咀在呂切 西域記云唐言赤色。

迦沙野 此云赤色。梵音呼異今具錄之。

叔離人 此云白色。西方庚辛。太白屬金。錫古力切

訖里瑟拏 此云黑色。北方壬癸。辰星屬水。

迦茶 或迦羅。此云黑色。

捷陀羅捷梨切 或劫賓那。此云黃色。中央戊己鎮星

屬土。

羅差 或名勒义。此云紫色。

冰伽羅 梁言蒼色。凡夫沈迷。為物所轉。聽不出聲。

見不超色。今列經綸。令透聲色。如智論問。心心數

法無形。故可言無邊。色是有形。可見云何無邊。答

無處不有。色不可得。壽量遠近輕重。如佛說四大

番語名考

九

汗

希

蘇

尼

阿

盧

迦

俱

伊

蘇

尼

羽星名考卷之顯色篇

九

塞九

無處不有故名爲大。不可以五情得其限。不可以  
斗秤量其多少輕重。是故言色無邊。復次是色過  
去時。初始不可得。未來世中。無有恆河沙劫數限。  
當盡。是故無後邊。初後邊無。故中亦無。無復邊名  
色相。是色分別破散邊不可得。無有本相。又摩訶  
衍寶嚴經云。譬如畫師。作鬼神像。卽自恐懼。如是  
迦葉。諸凡夫人。自造色聲香味細滑之法輪轉生  
死。亦復如是。又智論云。大歡喜菩薩作是念。眾生  
易度耳。所以者何。眾生所著皆是虛誑無實故。譬  
如人有一子。喜不淨中戲。聚土爲穀。以草木爲鳥

獸。而生愛著。人有奪者。嗔恚啼哭。其父知已。此子  
今雖愛著。此事易離耳。長大自休。何以故。此物非  
眞故。菩薩亦如是。觀眾愛著不淨臭穢身及五欲。  
是無常種種苦因。如是眾生得信等五根成就時。  
卽能捨離。若小兒所著。實是眞物。雖復年至百歲。  
前著之轉深。亦不能離。以諸法皆空虛誑不實故。得  
無漏清淨智慧眼時。卽能遠離所著。大自慚愧。譬  
如狂病所作非法。醒悟之後。羞慚無顏。傾望後賢。  
觀色如幻。於內外境無取著焉。

總明三藏篇第三十九

四句



蘇山  
子子  
子子

一經藏。二律藏。三論藏。經藏則刊定因果窮究性相。律藏則垂範四儀。嚴制三業。論藏則研真顯正。覈下革切偽推邪。同出一音。異隨四悉。用顯圓明之理。式開解脫之門。致立三藏之教也。

脩多羅。或云脩單蘭。或脩妬路。西域記名素怛覽。舊曰脩多羅訛也。或言無翻。含五義故。摭華云。義味無盡。故喻涌泉。能生妙善。故號出生。指定邪正。故譬繩墨。能示正理。故名顯示。貫穿諸法。故名結鬘。含此五義。故不可翻。出心論或言有翻。妙玄明有五譯。一翻經。二翻論。三翻法本。四翻線。五翻善語。

教。天台定云。今且據一名以為正翻。亦不使二家有怨。何者。從古及今。譯梵為漢。皆題為經。若餘翻是正。何不改作線契。若傳譯僉然。則經正明矣。以此方周孔之教。名為五經。故以經字翻脩多羅。然其眾典。雖單題經。諸論所指。皆曰契經。所謂契理契機。名契經也。摭華云。契理則合於二諦。契機則加符彼三根。經者。訓常訓法。妙玄云。天魔外道不能改壞。名為教常。真正不雜。無能踰過。名為行常。湛然不動。決無異趣。名為理常。又訓法者。法可軌。行可軌。理可軌。佛地論云。經者。貫攝為義。貫穿所應。

畢納鴉  
D. 2. E.

知義攝持所化眾生慈恩云為常為法是攝是貫  
常則道軌百王法乃德模萬乘攝乃集斯妙義貫  
乃御彼庸生庶令同出苦津終歸覺岸

毗奈耶或毗尼什師云毗尼秦言善治謂自治姪

怒癡亦能治眾生惡也圓覺鈔云此云調伏謂調

練三業制伏過非調練通於止作制伏唯明止惡

就所詮之行彰名調伏之藏四教義云此翻滅謂

佛說作無作戒能滅身口之惡是故云滅圓覺略

鈔云滅有三義一滅業非論第一云滅惡二滅煩

惱律云世尊謂調伏貪瞋三得滅果戒經云戒淨

第一南山云毗尼翻滅從功能為名非正譯也正

翻為律律者法也從教為名斷割重輕開遮持犯

非法不定俗有九流法流居一故世律法皆約刑

科道與俗違刑名乃異至於處斷必依常法谷響

云以此方法律之名翻彼土奈耶之語律者詮也

詮量輕重犯不犯等風俗通曰臯陶謨虞造律律

訓詮訓法尚書大傳曰丕天之大理注云奉天之

大法法亦律也此方律名起於舜世漢蕭何以為

九章漸分輕重委悉也西域記云毗奈耶藏舊訛

云毗那耶

阿毗曇  
阿必達摩  
阿必達摩  
阿必達摩

郭卡  
郭卡  
郭卡

阿毗曇 或云阿毗達磨。此云無比法。謂無漏法。慧為最勝。故四教義曰。無比法。聖人智慧。分別法義也。新云阿毗達磨。此云對法。對有二種。一者對向。謂向涅槃。以乘無漏。聖道之因。感趣涅槃。圓極之果。二者對觀。對觀四諦。謂以淨慧之心。觀察四諦之法。故名對也。法有二種。一者勝義法。謂擇滅涅槃。云云。二法相法。即通四聖諦。云云。問若據此義。合云對法藏。今隱對法之名。但云慧論者。如何答。此乃隨方之聲也。梵語奢薩怛羅。此云論。梵語摩怛理迦。此云本母。本母能生妙慧。妙慧因論而生。故展

轉翻為論也。瑜伽論云。問答決擇諸法性相。故名論。樊師傳云。舊曰優波提舍。訛也。正云鄔波弟樂。後分經云。摩達磨。

俱舍 或云比吒。或云攝迦。此翻為藏。即包含攝持之義。非藏無以積錢財。非藏無以蘊文義。故攝論云。何名為藏。答。由能攝。故謂攝一切所應知義。無令分散。故名為藏。四教義云。今言三名。各含一切文理。故名藏也。阿舍即定藏。毗尼即戒藏。阿毗曇即慧藏。今問經云。貪著小乘三藏學者。且三藏之名。既通大小二教。何故法華判局小乘。答曰。三藏

屬小。凡有二義。一者小乘三藏皆佛所說。如出曜經云。佛在波羅奈仙人鹿野苑中。告五比丘。此苦原本。本所未聞。本所未見。廣說此法。爲契經藏。佛在羅閱城。時迦蘭陀子。名須陳那。出家學道。最初犯律。故說戒藏。佛在毗舍離。見跋耆子。本末因緣。告諸比丘。諸無五畏。恚恨之心者。便不墮惡趣。亦復不生入地獄中。廣說如阿毗曇。是知小乘俱是佛說。斯異大乘論藏。自屬菩薩之所造也。二者小乘三藏部帙各別。大乘經律二藏混同。是故法華判其三藏屬小乘也。又大論處處以摩訶衍斥三

藏法。非大菩薩。先德妄破天台立教。此由失究經論所以問。法華既云三藏學者。大論安云。佛在世時。無三藏名。答佛滅度後。阿難結集脩多羅藏。優波離結集毗奈耶藏。迦葉結集阿毗曇藏。是則法華梵本。恐無此名。多是譯師加三藏名。顯小乘教。如今經自餘諸品。皆是結集者所置也。問。今列三藏。依何詮次。答。四教義云。說時非行時。教起之次。阿含爲先。修行之初。本義爲首。故出曜經說。教次第。先經次律。而後論也。四教儀以論居中者。以經是所解。論是能釋。故先經而次論。然觀諸文。前後

非一亦各隨人不可確執苟以義局徒自矛盾食  
切或標四藏者大論四名雜藏或言五藏者西域  
 記云四名雜集藏五名禁呪藏以上座部唯結三  
 藏若大眾部別為五藏又經音義列八藏一胎化  
 藏二中陰藏三摩訶衍方等藏四戒律藏五十佳  
 菩薩藏六雜藏七金剛藏八佛藏藏各隨心  
 十二分教篇第四十別明經藏  
 竊以理超四句教攝羣機散華貫華之殊應頌孤  
 頌之別或有請以敷演或無問而自陳本事本生  
 談理談喻牢籠妄識統會真源病有萬殊藥無一

二解鳥連刺

機丸 多々

接鴨河 多々

準故教部類開十二分發軔曰長行重頌并授記  
 孤起無問而自說因緣譬喻及本事本生方廣未  
 曾有論義共成十二名廣出大論三十三未詳  
 脩多羅此云契經有通有別通則脩多羅聖教之  
 都名別則妙玄云直說法相者是別脩多羅如說  
 四諦等也所言別者雜集論云謂長行綴葺略說  
 所應說義所應說義  
 祇夜此云重頌妙玄云重頌上直說脩多羅也亦  
 曰應頌頌長行也一未詳  
 和伽那此云授記達磨鬱多羅云聖言說與名授

羽聖名考卷九十二分教篇

一五

塞九

果為心期名記。妙玄云。說九道劫數當得作佛。首楞嚴經明四種記。一未發心記。或有流轉六道。往

於人間。好樂佛法。過百千萬億劫。當發心。過百千

萬億阿僧祇劫。行菩薩道。供佛化人。皆若干劫。當

得菩提。淨名疏云。雖未發心。而與記也。如佛祇洹

具縛凡夫。及二乘方便。若有二適發心與記。是人

久種善根。好樂大法。有慈悲心。住不退地。故發心

與記。淨名疏云。現前即三密為記。有菩薩未得記

而行六度功德滿足。天龍八部皆作是念。此菩薩

幾時當得菩提。劫國弟子眾數如何。佛斷此疑。即

與授記。舉眾皆知。此菩薩獨不知。淨名疏問。何故

現前受記。又云。密記。即三教外凡位。四無生現前

記。於大眾中。現前得無生。顯露與記。淨名疏云。無

位。真

伽陀。此云孤起。妙玄云。不重頌名孤起。亦曰諷頌。

西域記云。舊曰偈。梵本略也。或曰偈他。梵音訛也。

今從正音。宜云伽陀。唐云頌。

優陀那。此云無問自說。妙玄云。如佛在舍婆提毗

舍佉堂上。陰地經行。自說優陀那。所謂無我無我

所。是事善哉。

鳥  
子  
子

鳴  
塔  
子

尼陀那

阿波陀那

伊帝目多伽

淨飯五百人

毗佛略

優婆提舍

尼陀那 此云因緣。妙玄云。脩多羅中有人問故。為

說是事。毗尼中有人犯是事。故結是戒。一切佛語

緣起事。皆名因緣。

阿波陀那 此云譬喻。止觀云。月隱重山。舉扇喻之。

風息太虛。動樹訓之。

伊帝目多伽 此云本事。妙玄云。此說他事。如佛將

淨飯五百人歸國。說三因緣之偈也。

闍陀伽 此云本生。此說菩薩行因本曾為事也。顯

揚論云。本事者。謂如來說聖弟子前世等事。本生

謂如來說菩薩本所修行相應等事。

毗佛略 此云方廣。妙玄云。此從所表為名。方廣之

理。正理為方。包富名廣。

阿浮達摩 此云未曾有。妙玄云。佛現種種神力。眾

生怪未曾有。

優婆提舍 此云逐分別所說。義翻論義。妙玄云。答

其問者。釋其所以。西域記云。鄔波弟爍。舊訛云優

波提舍。今問。如法華云。我此九部法。隨順眾生說

入大乘為本。何故小教。唯九部耶。答。此以大教而

形小宗。則奪小乘。義唯九部。故妙玄云。小乘灰斷

無如意珠身。故無方廣。小乘根鈍。說必假緣。非天

鼓任鳴。少無問自說。雖有授記。記作佛少。別論雖無通說。亦有故妙玄云。小有託前六道因果。阿含亦授彌勒佛記。亦有自唱善哉。無問自說。聲聞經以法空為大空。斯乃小乘亦通十二。復次若以小教而顯大乘。則彰大乘義亦唯九。以無因緣譬喻論義三部。故妙玄云。有人云。大乘根利。不假此三。斯亦別論。通語大乘。何得無此三經。然此十二分。經舊名十二部者。妙玄云。部別各有類從也。新譯恐濫部帙。改名為分。二教論云。窮理盡性之格言。出世入真之軌轍。直列切論其文。則部分十二。語其

阿含  
多伽  
麻

旨則四種悉檀。理妙域中。固非名號所及。化擅繫表。又非情智所尋。至於遣累亡筌。陶神盡照。近超生死。遠證涅槃。播闡五乘。接羣機之深淺。該明六道。辨善惡之升沈。復切期出世而法無不周。邈比王化而事無不盡。能博能要。不質不文。自非天下之至慮。孰能與於斯教哉。斯不與其兩兩阿含正云。阿笈多。此云教。妙樂云。此云無比法。即言教也。唯識論云。謂諸如來所說之教。長阿含序云。阿含者。秦言法歸。所謂萬法之淵府。總持之林苑也。法華論解其智慧門。為說阿含義甚深。涉法



沙魯音下慢  
不  
也  
方

師云阿含此云傳所說義是則大小二教通號阿  
含而小乘中別開四部謂增一阿含明人天因果  
又二長阿含破邪見三中阿含明諸深義四雜阿  
含明諸禪法以四阿含為轉法輪設教之首別得  
其名嵩輔教編由昧通別猶預不決其詞則枝  
首楞嚴大論秦言健相分別知諸三昧行相多少  
深淺如大將知諸兵力多少也菩薩得是三昧諸  
煩惱魔及魔人無能壞故譬如轉輪聖王主兵寶  
將所住至處無能壞伏故名健相三昧也大經云  
首楞者一切事竟嚴名堅固一切畢竟而得堅固

番言名義卷九

九

拉  
心  
心  
心

薩  
達  
法  
蓮  
華  
天  
台  
云  
妙  
名  
不  
可  
思  
議  
法  
謂  
十  
界  
十  
如  
權  
實  
之  
法  
蓮  
華  
者  
喻  
權  
實  
之  
法  
也  
慈  
恩  
云  
藻  
宏  
綱  
之  
極  
唱  
旌  
一  
部  
之  
都  
名  
法  
含  
軌  
持  
縮  
羣  
祥  
以  
稱  
妙  
華  
兼  
秀  
發  
總  
眾  
美  
而  
彰  
蓮

名首楞嚴是故首楞嚴定名為佛性慈恩翻為金  
剛藏此諸菩薩證此定故以是為名

楞伽正言駿力鄒切迦佛住南海濱入楞伽國摩羅

耶山而說此經梵語楞伽此云不可往唯神通人  
方能到也阿跋多羅此云入謂入此山中而說此

寶或翻無上謂此經法は無上寶

薩達磨芬陀利此云妙法蓮華天台云妙名不可

思議法謂十界十如權實之法蓮華者喻權實之

法也慈恩云藻宏綱之極唱旌一部之都名法含

軌持縮羣祥以稱妙華兼秀發總眾美而彰蓮

初卷名義卷九十一分教篇

九

塞九

口舖  
多

摩訶  
止觀  
翻大

鳥連  
摩訶  
止觀

藍婆  
摩訶  
止觀

般舟。此云佛立。亦名十方。現在佛悉在前。立定經。

經云。持佛威神。於三昧中立者。有三事。持佛威神。

力。持佛三昧力。持本功德力。用是三事。故得見佛。

摩訶袒持。止觀翻大祕要。遮惡持善。祕要祇是實。

相輔行云。顯非偏小。故名爲大。一切法卽一法。故。

名祕。一法攝一切法。故名要。

孟蘭盆。孟蘭。西域之語。轉此翻倒懸。盆是此方貯。

食之器。三藏云。盆羅百味。式貢三尊。仰大眾之恩。

光。救倒懸之窘。巨隕切急。義當救倒懸器。如孟子云。萬乘之國。行仁政。民之悅之。如解倒懸。應法師云。孟蘭言訛。正云烏。

藍婆拏。此云救倒懸。

修跋拏。婆頗。婆鬱多摩。修跋拏。此言金。婆頗。婆。此。

言光。鬱多摩。此言明。天台言法性之法。可尊可貴。

名法性爲金。此法性寂而常照。名爲光。此法性大。

悲。能多利益。名爲明。此三字題。玄義別釋。乃立五。

科。文雖明著。人自固迷。或言從法而立號。或曰單。

譬。以爲題。或文義以兩存。欲利鈍而覆。所江切濟。宮。

商各奏。丹素競舒。旣惑異端。孰能一貫。余因臨講。

遂輒議之。觀此題之旨也。依文正意。唯在於法。就。

名旁通。乃該於喻。所謂佛入禪那。妙契原寂。遂唱。

真號。以赴利機。欲令安住於其中。故從當體而立稱。是以依文唯在於法。雖義推譬喻。無有一文。而名通世象。似與喻同。無妨鈍根。而作譬解。是故就名旁通於喻。雖利鈍兼攝。法喻咸通。佛元意故。文之旨故。七種立題。當單法也。問。搜玄錄據玄義云。若利根人。卽法作譬。既云作譬。豈是單法。此之一難。詎可通乎。答曰。根鈍者。以金光明爲物象之號。根利者。以金光明是法性之名。此則卽用顯體。金寶是真如。乃知全性成相。真如爲金寶。故云卽法作譬。既解卽法作譬。則了全事是理。所以利人不

假譬喻。故妙玄曰。利根卽名解理。不假譬喻。但作法華而解。茲意幽深。逐語奚曉。問。邇來匠者解此經題。分文義之二途。定法喻之兩向。人既僉允。獨何不從。答。文是能顯義。是所詮。能詮之文。必召所詮之義。所詮之義。必應能詮之文。今若抗分。則成水火。余不用者。由適在斯問。先達立隨機之義。以伸此題。待人問云。法耶。喻耶。乃應之曰。爲問利根。爲問鈍根。若問利根。卽是單法。若問鈍根。卽是單譬。此義通方。何藉重釋。答。隨機雖爾。其如佛唱此名。爲依法立。爲作喻陳。是則祇圖答問縱橫。不顧

のり偏 山  
子 卓 山  
多 山  
多 山  
多 山

釋名淆混。問四明記文。據經定題。言從法立。及乎釋義。云被二根。淨覺謂自語相違。前後矛盾。乳尹切未知此斥義實然乎。答曰。此不可也。何哉。言從法立者。依文之正意也。云被二根者。就名之旁通也。祇由題旨含蘊。遂致釋義通方。其有瑕者。但不合云。順古作譬。不知其喻。出自題名。由是輒伸管見。麤述大綱。欲以塵霧之微。少益山海之廣。遂附此集。流布四方。冀觀覽者。塞世情焉。向人。再會。於。樓炭。此翻成敗。翻譯名義集卷第九

翻譯名義集卷第十

宋姑蘇景德寺普潤大師法雲編

律分五部篇第四十一

世尊成道三十八年。赴玉舍城國王食訖。令羅云洗滌。失手擦匹角蒲切鉢。以為五片。是日有多比丘。皆白佛言。鉢破五片。佛言。表我滅後。初五百年。諸惡比丘。分毗尼藏為五部也。故迦葉阿難末田和修翬渠竹切多五師。體權通道。故不分教。翬多有五弟子。各執一見。遂分如來一大律藏。為五部焉。曇無德。亦名曇摩翬多。此翻云法密。隱覆即密義。

曇無德  
知麻  
錫  
文

又翻云法藏大集云。我涅槃後。我諸弟子受持如來十二部經。書寫讀誦。顛倒宣說。以倒說故。隱覆法藏人名。曇摩迦多。法名四分。天音折埤理。

薩婆多 此云一切有此部計三世有實三性悉得

受戒大集云。而復讀誦書寫外典。受有三世。及以內外。破壞外道。善能論義。說一切性。悉得受戒。凡所問難。悉能答對。是故名爲薩婆多。法名十誦。

迦葉遺 此云重空觀。大集云。說無有我。及以受者。

轉諸煩惱。猶如死屍。是故名爲迦葉遺。法名解脫。此有戒本。相同五分。

彌沙塞 此云不著有無觀。大集云。不作地相。水火

風相。虛空識相。名彌沙塞。法名五分。本中無

婆蹉富羅 婆蹉翻犢。富羅翻子。上古有仙。染犢生

子。自後種姓。皆名犢子。此部計我。非是即蘊。亦不

離蘊。而有賓我。律本不來。大集云。皆說有我。不說

空相。猶如小兒。是故名爲婆蹉富羅。

摩訶僧祇 此云大眾。大集云。廣博徧覽五部經書。

是故名爲摩訶僧祇。此有律本。首疏云。總別六部。

僧祇是總。前五是別。此僧祇部。眾行解虛通。不生

偏執。徧順五見。以通行故。故知是總。遺教三昧下

Handwritten notes in the top margin of the left page, including characters like 彌沙塞, 婆蹉, 摩訶, and 僧祇.

Handwritten notes in the top margin of the right page, including characters like 薩婆多, 迦葉遺, and 彌沙塞.

卷經云。佛在世時。眾僧唯著死人雜衣。因羅旬喻分衛空還。佛知其宿行。使眾僧分律為五部。服色亦五種。令其日隨一部中行。遂制儀則。各舉所長。名其服色。曇無屈多迦部。通達理味。闡導利益。表發殊勝。應著赤色衣。非南方之赤。薩婆多部。博通敏達。導以法化。應著皂衣。非北方之黑。迦葉遺部。精勤勇猛。快音夫攝眾生。應著木蘭色衣。彌沙塞部。思入玄微。究暢幽密。應著青色衣。非東方之青。摩訶僧祇部。勤學眾經。宣講真義。以處本居中。應著黃色衣。非中方之色。自爾之後。便得大食。斯以五色之衣。用彰五部之相。

論開八聚篇第四十二別明論藏 附出眾題 卷之十八萬四千

捷度 正音婆捷音。此云法聚。如八捷度。以分一部。

為八聚。故以氣類相從之法。聚為一段。一業捷度。

明三業。二使捷度。明百八煩惱。三智。明十智。四定。

明八定。五根。明根性。六夫。明四大。七見。破六十二。

見。八雜。謂小乘法。大論問。八捷度。誰造。六分阿毗。

曇從何處出。答。佛在無失。滅後百年。阿輸柯王會。

諸論師。因生別部。有利根者。盡讀三藏。欲解佛經。

作八捷度。後諸弟子。為後人不能全解。作略毗曇。

子不  
子不  
子不

岳葛施提  
のたろろろ  
又アアア

畢利  
ののののの  
ののののの  
ののののの

畢利  
ののののの  
ののののの  
ののののの

其初造者即迦旃延。

瑜伽師地。此云相應。謂一切乘境行果等所有諸

法皆曰相應。師謂三乘行者由聞思等次第習行

如是瑜伽一十七地。

毗婆沙。此云廣解。正云鼻婆沙。此云種種說。又云

分分說。總有三義。廣說勝說異說。實則十醫四家

毗勒。此云篋藏。大論云毗勒有三百二十萬言。佛

在世時。大迦旃延之所造。佛滅度後。人壽轉減。憶

識力少。不能廣誦。諸得道人。撰為三十八萬四千

言。論未到此土。時之既久。其書之散。其書之散。

毗婆闍婆提。此云分別論。

育多婆提。此云相應論。

摩得勒伽。此云智母。以生智故。菩薩入此三昧。作

論申經。儒家以析理精微名論。釋氏申通辨論宗

旨。收束所說。立為十支。一略陳名數支。即百法論。

二麤釋體義支。即五蘊論。此二天親所造。三總包

眾義支。即顯揚論。四總攝大乘義支。即攝大乘論。

皆無著造。五分別名數支。即雜集論。六離僻處中

支。即辨中邊論。七摧破邪山支。即二十唯識論。八

高建法幢支。即三十唯識論。九莊嚴體義支。即大

莊嚴論。十攝散歸觀支。卽瑜伽論。以茲十義。疏條諸論。各有流類。斷可見矣。是以宗極絕於稱謂。賢聖以之沖默。玄旨非言不傳。釋迦以之致教。約身口防之。以律禁。明善惡。導之以契經。演幽微。辨之以法相。此卽明戒定慧之三學也。

示三學法篇第四十之四

安法師云。世尊立教法有三焉。一者戒律。二者禪定。三者智慧。斯之三者。至道之由戶。泥洹之關要。戒乃斷三惡之干將也。禪乃絕分散之利器也。慧乃濟藥病之妙醫也。今謂防非止惡曰戒。息慮靜

緣曰定。破惑證真曰慧。什法師云。持戒能折伏煩惱。令其勢微。禪定能遮煩惱。如石山斷流。智慧能滅煩惱。畢竟無餘。故遺教云。依因此戒。得生諸禪定。及滅苦智慧。南山云。但身口所發事在戒防。三毒敦興。要由心使。今先以戒捉。次以定縛。後以慧殺。理次然乎。通言學者。所以疏神達思。怡情治性。聖人之上務。學猶飾也。器不飾。則無以爲美觀。人不學。則無以有懿德。若夫爲學。日益爲道。日損。損之則道業踰高。益之則學功踰遠。故形將俗人而永隔。心與世情而懸反。所服唯是三衣。所食未曾



再飯。從師則千里命駕。慕法則六時精懇。濯慮於八解之池。怡神於七華之苑。至如道安道昱。慧遠慧持。赤髭即移切法主。青眼律師。弘經辨論。講易談詩。開神悅耳。析滯去疑。揚名後代。擅步當時。或與秦主而共輦。乍將晉帝而同幃。遂使桓玄再拜而弗暇。郗超千斗而無詞。爾乃行因已正。方亨餘慶。四梵爭邀。六天俱騁。封畿顯敞。楚兩切國土華淨。寶樹瓊枝。金蓮玉柄。風含梵響。泉流雅詠。池皎若銀地。平如鏡。妙香分馥。名華交映。近感樂身。遠招常命。所以修學三法之用。得證五分之果。故五分法

身前三從。因而顯德。後二就果。以彰能盡。智正習俱斷。名解脫身。無生智了。了覺照。名曰知見。若欲正辯三學。應以七科道品。點歸三法。以廣雖三十七品。略但戒定慧三。當知六度乃總舉。三學是別說。例如四禪八定之類也。以菩薩急於化他。故六度加施忍進。由聲聞求於自度。致三學唯戒定慧。故大論以六度是為眾生法。三學是為涅槃法。又大論以六度是略說。三十七品是廣說。以解六波羅蜜。好學之士。如理思之。

波羅提木義。戒疏云。此翻解脫。如論所引道戒名。

已明  
此  
利  
子

解脫也。事戒名別脫也。隨分果德寄以明之。道性  
虛通舉法類遣。不隨緣別。但名解脫。事戒不爾。緣  
別而生。緣通萬境。行亦隨徧。據行凌犯。即名得脫。  
餘非未行。不名解脫。又律云。木义者。戒也。據能克  
果。用目本因。因實是戒。非木义也。故經云。戒是正  
順解脫之本。故名波羅提木义。明知是果。故五分  
說。分別名。句木义者。舉果目教也。記云。道戒名解  
脫者。即七支無表思也。由斷惑得名。故若戒事名  
解脫者。則僧尼受戒。隨對殺等事。不作別別無因。  
別別無果。故名別別解脫。據華曰。此云別解脫。謂

三業七支各各防非別別解脫故

三昧。此云調直定。又云正定。亦云正受。圭峯疏云。  
不受諸受。名為正受。遠法師云。夫稱三昧者。何專  
思寂想之謂也。思專則志一不分。想寂則氣虛神  
朗。氣虛則智恬。其照神朗。則無幽不徹。斯二乃是  
自然之玄符。用一而致用也。是故靖恭閑宇。而感  
物通靈。御心惟正。動必入微。此假修以凝神。積功  
以移性。云又諸三昧名質甚多。功高易進。念佛為  
先。故天台止觀略明四種。一常坐。二常行。三半行  
半坐。四非行非坐。一常坐者。出文殊說文殊問兩

之  
之  
薩  
麻  
提  
了  
了  
了

般若名爲一行三昧。身開常坐。遮行住臥。或可處  
眾。獨居彌善。居一靜室。安一繩床。九十日爲一期。  
結加正坐。二常行。出般舟三昧。唯專行旋。九十日  
爲期。三半行半坐。方等云。旋百二十市。卻坐思惟。  
法華云。其人若行若立。讀誦此經。是人若坐。思惟  
此經。四非行非坐。實通行坐。南岳呼爲隨自意。就  
此爲四。一約諸經。二約諸善。三約諸惡。四約諸無  
記。輔行云。所言常坐。乃至非行非坐者。約身儀爲  
三名。若從法爲名者。常坐名一行。常行名佛立。半行  
半坐名方等法華。非行非坐名隨自意等。然此四

種三昧。先達以事理二觀。分四三昧。義亦殊途。四  
明法師因奉先清師。謂光明玄十種三法。純明理  
觀。不須附事而觀。法智破曰。荆溪云。如常坐等。或  
唯觀理。隨自意。從未從事。既云純明理觀。乃是三  
種三昧。專於識陰。修十乘也。此文則顯四明以  
上三三昧爲理觀。又指要云。隨自意中。修唯識觀。  
觀於起心。卽約變造事用而說。此文則四明以第  
四三昧修事觀也。問。準妙宗云。常坐一種。縱直觀  
理。餘三三昧。豈不兼事。據此。則顯四明以餘三三  
昧修事觀耶。今謂此文非是。正分占察事理二觀。

蓋為孤山定義例三種觀法。皆是理觀。十六觀法  
 乃是事觀。遂不以義例三種收十六觀。四明遂約  
 四種三昧。無不歷事觀。三諦理。乃顯從行觀中。尚  
 有歷事之相。此非占察事觀也。問。如妙宗云。若常  
 坐等。直於三道之事。而觀三諦。不兼修善。及縱惡  
 事故。受理名。據此。莫顯四明。唯許常坐為理觀耶。  
 今謂餘三三昧。歷外境事故。受事名。非占察事觀常坐  
 三昧。唯觀內心。故受理名。非占察理觀問。第四三昧。橫  
 開四科。一諸經行法。此須具收占察二觀。何故四  
 明定。隨自意。唯修事觀。答。占察事理二觀。前三三

昧。既修理觀。是故第四。唯修事觀。或云常坐。是理  
 餘。三是事。謂常行。歷念佛事。方等歷持呪事。隨自  
 意。歷三性事。或云上三三昧。并諸經行法。通理通  
 事。唯縱任三性。專修事觀。準荆溪云。如常坐等。或  
 唯觀理。則顯上三三昧。通修事觀。此乃由昧二觀  
 之相。遂迷四種之行。或問。止觀正宗法華。何故行  
 相。卻通眾經。答。別明行相。雖通眾典。行者造修。開  
 歸法華。故義例云。是知四種三昧。皆依實相。實相  
 是安樂之法。四緣是安樂之行。證實相已。所獲依  
 報名為大果。起教只是為令眾生開示悟入。指歸

祇是歸於三軌妙法秘藏。所以始末皆依法華。卽法華三昧之妙行也。

末底 秦言慧。

若那 秦言智。智與於慧有異有同。言其異者。如肇師云。決定審理謂之智。造心分別謂之慧。分別則從因立名。決定乃從果立號。故大論以道慧道種慧是因中總別。一切智一切種智是果上總別。輔行云。言總別者。直語道慧一切智故。故名爲總。各加種故。故名爲別。天台云。善入佛法名慧。巧用佛法名智。肇論鈔云。智則知也。慧則見也。此約義異。

雜  
釋  
可  
納  
於  
心  
也  
唯  
是  
心  
也  
唯  
是  
心  
也

若通途說。智祇是慧。俱通權實。及以因果。故梵語般若。此翻智慧。合爲一名。不分二別。今就義異。以明慧學。然宗鏡云。我法俱空。唯從識變。第一心法。能變有三。一第八異熟識變。二第七思量識變。三第六了別識變。以迷人空。故起我見之愚。受妄生死。以迷法空。故違現量之境。障淨菩提。旣唯識變。我法皆虛。因此一空契會玄旨。以我空故。煩惱障斷。以法空故。所知障消。煩惱障斷。故證眞解脫。所知障斷。故獲大菩提。行滿因門。心冥果海。境識俱寂。唯一眞空。

辨六度法篇第四十四

如法華云。為求菩薩道者。說應六波羅蜜。是以行  
施。乃盡命傾財。持戒。則防遮護性。忍辱。乃猶刀割  
水。正精進。財如救頭然。禪那。乃四儀湛寂。智慧。則  
一念圓明。大願之心。普被無作之道。徧施。度生死  
流。登涅槃岸。故曰六度也。

檀那 法界次第云。秦言布施。若內有信心。外有福  
田。有財物。三事和合。心生捨法。能破慳貪。是為檀  
那。布施有二種。一者財施。二者法施。財施者。所謂  
飲食衣服。田宅六畜。奴婢珍寶。一切己之所有資

山  
達  
所  
細  
引  
引

施  
伊  
拉  
不  
不

身之具。及妻子。乃至身命。屬他為他財物。故云捨  
身。猶屬財施。有所須者。悉能施與。皆名財施也。法  
施者。若從諸佛及善知識。聞說世間出世間善法。  
若從經論中聞。若自以觀行。故知。以清淨心。為人  
演說。皆名法施。

尸羅 此云清涼。大論云。秦言性善。好行善道。不自  
放逸。是名尸羅。經音義云。此義譯也。正翻止得。謂  
止惡得善也。又古師翻戒。戒以防止為義。能防惡  
律儀。無作之非。止三業所起之惡。故名防止。大論  
曰。云何為戒。若惡止不更作。若心生。若口言。若從

他受息身口惡是為戒。經音義。梵言三婆羅。此云  
禁戒。戒疏云。戒義訓警也。警策三業。遠離緣非。明  
其因也。優婆塞戒經云。戒者名制。能制一切不善  
法故。又戒是約義。訓義勒義。纂要云。約二百五十  
戒。各有四威儀。合為一手。循三世轉為三千。將三  
千威儀。分配身口七支。為二萬一千。復約對治三  
毒。及等分成八萬四千。

羸提 此曰安忍。法界次第云。秦言忍辱。內心能安  
忍外所辱境。故名忍辱。忍辱有二種。一者生忍。二  
者法忍。云何名生忍。生忍有二種。一於恭敬供養

嗚呼  
多乎  
多乎

中能忍不著。則不生憍逸。二於瞋罵打害中能忍。  
則不生瞋恨怨惱。是為生忍。云何名法忍。法忍有  
二種。一者非心法。謂寒熱風雨飢渴老病死等。二  
者心法。謂瞋恚憂愁疑妬欲憍慢諸邪見等。菩薩  
於此二法。能忍不動。是名法忍。

畢  
伊  
鳥

毗梨耶 法界次第云。秦言精進。欲樂勤行善法。不  
自放逸。謂之精進。精進有二種。一者身精進。二者  
心精進。若身勤修善法。行道禮誦講說。勸助開化。  
是為身精進。若心勤行善道。心心相續。是為心精  
進。復次勤修施戒善法。是為身精進。勤修忍辱禪

達  
鴉  
細  
多  
心  
心

定智慧是為心精進。止觀引舊云。精進無別體。但督眾行。義而推之。應有別體。例無明通入眾使。更別有無明。今且寄誦經勤策其心。以擬精進。晝夜不虧。乃得滑利。而非三昧慧。唯識論云。勇捍為性。疏云。勇而無怯。自策發也。捍而無懼。耐勞倦也。陳氏云。精其心。進其志。大集佛言。精進有二種。一始發精進。二終成精進。菩薩以始發精進。習成一切善法。以終成精進。分別一切法。不得自性。法句經云。若能心不起。精進無有涯。

禪那。此云靜慮。智論云。秦言思惟修。言禪波羅蜜。

一切皆攝。法界次第云。禪有二種。一者世間禪。二者出世間禪。世間禪者。謂根本四禪。四無量心。四無色定。即是凡夫所行禪。出世間禪。復有二種。一出世間禪。二出世間上上禪。出世間禪者。謂六妙門。十六特勝。通明。九想。八念。十想。八背捨。八勝處。十一切處。練禪。十四變化。願智頂禪。無諍三昧。三三昧。師子奮迅。超越三昧。乃至三明六通。如是等禪。皆是出世間禪。出世間上上禪者。謂自性等九種大禪。淨名疏云。佛心智鑒圓明。豈煩思惟。究竟無學。豈得言修。又翻棄惡。如來純淨之智。何惡可



棄故思惟等義皆是因也楞伽經明四種禪一愚夫所行禪謂聲聞緣覺外道修行者觀人無我性自相共相骨鎖鎖音無常苦不淨相計著為首如是相不異觀前後轉進想不除滅是名愚夫禪二觀察義禪謂人無我自相共相外道自他俱無性已觀法無我彼地相義漸漸增進是名觀察義禪三攀緣如禪謂妄想二無我妄想如實處不生妄想是名攀緣如禪入楞伽名觀真如禪四如來禪謂入如來地行自覺聖智三種樂住成辦眾生不思議事是名如來禪頌曰凡夫所行禪觀察相義禪攀緣如實

已  
明  
觀  
了  
了  
了  
了

禪如來清淨禪

般若法界次第云秦言智慧照了一切諸法皆不可得而能通達一切無闕名為智慧大論云般若定實相甚深極重智慧輕薄是故不能稱此生善故不翻此文度法祖引經論以辨其相共立五義一對治善戒經云謂慳惡瞋怠亂癡是所破之蔽二相生善戒經云謂捨家持戒遇辱須忍忍已精進精進已調五根根調故知法界又解深密經云能為後後引發故謂諸佛菩薩若於身財無所顧恪便能受持清淨禁戒為護戒故便修忍辱修忍

辱已能發精進。發精進已能辦靜慮。辦靜慮已便能獲得出世間慧。是故我說波羅蜜多如是次第。三果報。善戒經云。富具色力壽安辯。又餘經云。施報富。戒報善道。忍報端正。進報神通。禪報生天。智破煩惱。無著論云。有二種果。謂未來現在。未來果者。檀得大福。尸羅得自身具足。謂釋梵等。羸提得大伴助。大眷屬。毗黎耶得果報等不斷絕。禪得生身不損壞。般若得諸根猛利。及多諸悅樂於天人。大眾中得自在等。現在果者。得一切信敬供養。及現法涅槃等。四互攝者。彌勒頌云。檀義攝於六。資

生無畏法。是中一二三名為修行住。此檀攝六度

也。又菩提資糧論云。既為菩薩母。亦為諸佛母。般

若波羅蜜。是覺初資糧。覺是菩提。六度是菩提資糧。般若為初耳。施戒

忍進定。及此五之餘。方便願智力。皆由智度故。波

羅蜜所攝。此乃般若攝於六度。初後既爾。中四例

知。五譬喻。華嚴云。菩薩摩訶薩。以般若波羅蜜為

母。方便善巧為父。檀波羅蜜為乳母。尸羅波羅蜜

為養母。忍波羅蜜為莊嚴具。勤波羅蜜為養育者。

禪波羅蜜為浣濯人。善知識為教授師。一切菩提

分為伴侶。一切善法為眷屬。一切菩薩為兄弟。菩

△ハ、ヨ

波喇蜜ワラミ

提心為家。如理修行為家法。諸地為家處。諸忍為家族。大願為家教。滿足諸行為順家法。勸發大乘為紹家業。法水灌頂。一生所繫。菩薩為王太子。成就菩提為能淨家族。六分開者。六度通大小。十度唯在大。一往亦通藏通兩教。以權立三智。故言十度者。於禪中有願智力。故開願度。有神通智。開出力度。根本定守禪度名。般若中有道種智。開出方便度。有一切種智。開出智度。一切智守本般若名。什曰。窮智之原。故稱度。梵音中有母義。

波羅蜜 大論又云阿羅蜜。秦言遠離。波羅蜜。秦言

△ハ、ヨ

波喇蜜ワラミ

度彼岸。此二音相近。義相會。故以阿羅蜜釋波羅蜜。天台禪門云。一者諸經論中。多翻到彼岸。生死為此岸。涅槃為彼岸。煩惱為中流。菩薩以無相智。慧乘禪定舟航。從生死此岸。到涅槃彼岸。故知約理定以明波羅蜜。二者大論別翻事究竟。即是菩薩大悲為眾生徧修一切事行。滿足故。三瑞應經翻度無極。通論事理。悉有幽遠之義。合而言之。故云度無極。此約事理行滿。說波羅蜜。

波羅伽 大論秦言度彼岸。華嚴云。以波羅蜜船於生死流中。不依此岸。不著彼岸。不住中流。而度眾

生無有休息。

釋十二支篇第四十五

一句

惑業互資。因緣交助。三世猶若環旋。六道喻如輪轉。凡夫沈迷。色心冰執。聖人超悟。生死霜融。翦荆棘林。五因頓息。斷牽連索。七果咸亡。故此十二支法。為中乘之達觀也。

尼陀那 此云因緣。什曰。力彊為因。力弱為緣。肇曰。前緣相生。因也。現相助成。緣也。生曰。因。謂先無其事。而從彼生也。緣。謂素有其分。而從彼起也。故因親而緣疏。緣覺根利。通觀三世。有因有緣。是名因緣。

山  
剛  
是  
結  
網  
以  
今  
是  
以  
以  
以  
以

緣。初觀過去。無明緣行。言無明者。不了法界。邪見妄執。常在闇冥。故曰無明。因煩惱惑。起於三業。造作諸法。故名為行。由茲惑業。感現五果。識緣名色。六入觸受。所謂從行。生心投入母腹。流愛為種。納想在胎。分別諸法。此名曰識。識但有名。凝滑屬色。四七漸堅。故號名色。六根開張。名為六入。從出母胎。至三四歲。對緣取塵。未別苦樂。名之為觸。從五六歲。至十二三。受覺苦樂。中庸三境。既能了別。故名為受。復從果報起。愛取有三支。惑業成現在。因從十四五。至十八九。貪種種境。如渴求飲。故名為

愛十九已後。年既長大。貪欲轉盛。不藉身命。能有  
所取。故名爲取。愛取體同。勝劣有異。馳求諸境。起  
善惡業。牽生三有。故名爲有。由此因故。感於未來  
二種果報。謂生老死。後陰始起。故名爲生。住世衰  
變。故名爲老。最後敗壞。故名爲死。是十二法。展轉  
能感果故。名因。互相由藉。而有曰緣。因緣相續。則  
往還無際。若了無明。生死自息。是爲緣覺。出世之  
要術也。

明四諦法篇第四十六

法界次第云。通言諦者。諦以審實爲義。此四諦法

正爲聲聞人。從聞生解。故必須藉教詮理。不虛故  
云審實也。若由因感果。則應先因而後果。今悉先  
果而後因者。教門引物爲便。前二諦是世間之法。  
令知苦以斷集。故先果而次因。後二諦是出世間  
之法。使爲滅以修道。亦先果而次因。佛滅八百年。  
如意論主。王禮爲師。立先因後果義云。集苦是有  
漏因果。道滅是無漏因果。外道破云。汝師出世。說  
苦集滅道。何以弟子說集苦道滅。有違師之過。如  
意救曰。佛在世日。對不信因果人說。先果後因。我  
先順因果說。亦不相違。此時外道朋黨熾盛。眾中

無證義人。王賜外道金七十兩。封外道論為金七十論。如意墮負。嚼在爵切舌而終。至九百年。世親披外道論。果見如意墮負。遂造論軌論式等。上王救如意論主。王加珍敬。賜世親金七十兩。封為勝金七十論。王縛草鞭屍。表外道邪宗。屍為出血。故出家者。宜應曉了四諦教門。因果二法。前後之義。慎勿惑焉。

豆佉 或伊祢。晉云苦。法界次第云。苦以逼惱為義。一切有為心行。常為無常患累之所逼惱。故名為苦。苦有三種。一苦苦。二壞苦。三行苦。今明三苦有

閣斯客  
ヨヨヨ  
ヨヨヨ

別有通別者。三苦即別對三受。苦受從苦緣生。情覺是苦。即苦苦也。樂受樂壞時生。苦即是壞苦。不苦不樂受。常為無常遷動。即是行苦。若通論三苦。則三受通有三苦。所以然者。三受之心。即是苦通。從苦緣生。故通是苦苦。三受之心。通為壞相。所壞故通是壞苦。三受之心。通是起役運動。不停之相。故通是行苦。行以遷流為義。故楞嚴云。譬如瀑流。波浪相續。前際後際。不相踰越。古德頌行苦密遷。云。如以一睫毛。置掌。人不覺。若安眼睛上。違害極不安。愚人如手掌。不覺行苦遷。智者如眼睛。違極

生厭患。智論云。無量眾生有三種身苦。老病死。三種心苦。貪瞋癡。三種後世苦。地獄餓鬼畜生。法句經云。昔四比丘論世苦事。一云。姪欲惱人。一云。飢渴逼體。一云。嗔恚擾亂。一云。驚怖恐懼。各執已是。競謂他非。佛知遂問比丘。具答。佛言。汝等所論。不究苦義。身為諸苦之本。眾患之原。當求寂滅。此最為樂。

三牟提耶。或彌祢。晉云集。法界次第云。集以招聚為義。若心與結業相應。未來定能招聚生死之苦。故名為集。

三牟提耶  
彌祢  
集

尼樓陀  
或娑陀

末伽  
或槃那

尼樓陀。或娑陀。晉言滅。法界次第云。滅以滅無為義。結業既盡。則無生死之患。累故名為滅。

末伽。或槃那。晉云道。法界次第云。道以能通為義。道有二種。一正道。實觀三十七道品。三解脱門。緣理慧行。名為正道。二助道者。得解觀中種種諸對治法。及諸禪定。皆是助道。此二相扶。能通涅槃。故名為道。此四華梵。出賢愚經。毗曇云。佛為四王。作聖語說。四諦。二解。二不解。又作毗陀語。一解。一不解。又作梨車語說。四王俱解。故知四諦。名非一槩。此四諦法。若以藥病區揀。苦集是世間因果。此屬

於病道滅是出世間因果此當乎藥若以真俗甄別則有三義一者四諦俱真如涅槃云我昔與汝等不見四真諦是故久流轉生死大苦海二者四諦俱俗止觀云滅尚非真三諦焉是三者一真三俗勝鬘云此四聖諦三是無常一是常又云是故苦諦集諦道諦非第一義諦非常非依一苦滅諦離有相者是常又涅槃經明於四諦凡有四種一出生滅四諦二無生四諦三無量四諦四無作四諦勝鬘經中亦明四種一有作四諦二有量四諦三無作四諦四無量四諦但此二經詮次少異荆溪問曰何故立此四種四諦之殊答諦本無四諦只是理理尚無一云何有四故知依如來藏同體權實大悲願力隨順物機不獲已而用之機宜不同致法差降從一實理開於權理權實二理能詮教殊故有四種差別教起三藏詮生滅通教詮無生別教詮無量圓教詮無作是故天台明四種四諦之法也

止觀三義篇第四十七

二二句

實相體寂因元靜乃稱止本覺靈照由常明故曰觀妄風俄動假妙奢摩他而止之心珠久昏須毗



婆舍那而觀矣。摩訶止觀釋名章中。初共通三德。二各開三義。今依彼論。分列梵語。初標其通。

奢摩他。此云止。涅槃經云。奢摩他名爲能滅。能滅

一切煩惱緒故。又名能調。能調諸根惡不善法故。

又曰寂靜。能令三業成寂靜故。又曰遠離。能令眾

生離五欲故。又曰能清。能清貪欲瞋恚愚癡三濁

法故。以是義故。故名定相。

毗婆舍那。此云觀。涅槃云。毗婆舍那名爲正見。亦

名了見。名爲能見。名曰徧見。名次第見。名別相見。

是名爲慧。

五、と、山、沙、麻、塔、  
ア、レ、シ、ル、  
ル、カ、ル、

の、事、也、  
ワ、ア、ル、  
ル、カ、ル、

身、の、  
小、の、  
の、カ、ル、

身、の、  
小、の、  
の、カ、ル、

憂畢。此云止觀平等。涅槃云。憂畢。名曰平

等。亦名不諍。又名不觀。亦名不行。是名爲捨。止觀

云。若用兩字。共通三德者。止卽是斷。斷通解脫。觀

卽是智。智通般若。止觀等者。名爲捨相。捨相卽是

通於法身。起信論云。所言止者。謂止一切境界相。

隨順奢摩他。觀義故。所言觀者。謂分別因緣生滅。

相隨順毗鉢舍那。觀義故。永嘉集云。以奢摩他故。

雖寂而常照。以毗婆舍那故。雖照而常寂。以優畢

義故。非照而非寂。照而常寂。故說俗而卽真。寂而

常照。故說真而卽俗。非寂而非照。故杜口於毗耶。

沙麻塔  
畢沙麻塔  
了了

山  
納  
了了

長者子六過出家經佛告僧伽摩羅比丘汝當行  
二法止觀是也僧伽摩羅白佛言甚解世尊佛言  
我取要而說云何言甚解耶僧伽摩羅言止者諸  
結永盡觀者觀一切法佛言善哉二明各開初列  
三止  
妙奢摩他即體真止  
三摩即方便隨緣止  
禪那即息三邊分別止名出楞嚴資中云準圓覺  
經奢摩他以寂靜為相三摩提以幻化為相禪那  
俱離靜幻二相然此二經天台出時經皆未到而

林

止觀中預立其義故止觀二字各開三義一體真  
止二方便隨緣止三息二邊分別止又云此三止  
名雖未見經論映望三觀隨義立名其相云何體  
無明顛倒即是實相之真名體真止如此實相徧  
一切處隨緣歷境安必不動名隨緣方便止生死  
涅槃靜散休息名息二邊止孤山釋曰今阿難雖  
專請於止以即一而三故此止即觀亦即平等三  
一互融是以稱妙妙故方曰楞嚴大定今於一止  
復有三名奢摩他即體真止止於真諦翻奢摩他  
為止者定  
之異名寂靜義也謂於三摩提亦曰三摩鉢底此  
染淨等境心不妄緣故

云等持即方便隨緣止。止於俗諦。三摩提智論云。一切禪定攝心。皆名三摩提。秦言正心行處。是心從無始來。常曲不端。得是正心行處。心則端直。譬如蛇行常曲。入竹筒則直。翻等持者。謂離沈掉。曰等。令心住一境性。曰持。禪那此云靜慮。即息二邊分別。止於中道。淨覺云。孤山專用天台三也。何則。止屬於定。觀屬於慧。阿難本以多聞小慧。自答。正以楞嚴大定為請。非三止而何。三摩禪那。顯是定名。雖此定。即慧。而所主從別。

次明三觀

謂空假中。荆溪臨終顧命眾曰。一念無相謂之空。無法不備謂之假。不一不異謂之中。章安云。天台傳南嶽三種止觀。一漸次。二不定。三圓頓。皆是大

杜氏正說

乘俱圓實相同名止觀。漸則初淺後深。如彼梯墜

不定前後更互。如金剛寶置之日中。圓頓初後不

二。如通者騰空為三根性。說三法門。雖曰師資相

傳。原本皆出佛經。故次第三觀。如瓔珞上云。從假

入空觀。亦名二諦觀。從空入假觀。亦名平等觀。因

是二空觀為方便。得入中道第一義諦觀。此名次

第三觀。又下卷云。時佛頂髮放一切光。復集十方

百億佛土佛菩薩眾。即於眾中。告文殊。普賢法慧

功德林。金剛幢。金剛藏。善財童子。汝見是眾中敬

首菩薩。問三觀法界諸佛自性清淨道。一切菩薩

所修三觀法門不汝等各領百萬大眾皆應修學  
 如是法門又中論云因緣所生法我說卽是空亦  
 名爲假名亦是中道義此皆一心三觀之明文也  
 余昔學肆有吳教授垂訪問曰經云作是觀詰者  
 名爲正觀詰呼此二音義云何辯余卽答曰觀  
 呼詮其體獨標能想之心觀呼聲顯其用然此各  
 帶召所對之境故曰以觀觀昏卽昏而朗然此各  
 開三義全異涅槃共通三德由昔混同故今分列  
 翻譯名義集卷第十

不致前論更其或金剛寶  
 亦時國寶河漢五感神眼



